叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海滩景色(beach Scene) 000001

2. 海滩景色(beach Scene) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩景色(Beach Scene)

[biːtʃ]	[siːn]
BEACH	**SCENE**
海滩	场景

海滩景色

[baɪ]	['mɑːʃl]	[kɪŋ]
By	**MARSHALL**	**KING**
经过	马歇尔	国王

作者：马歇尔·金

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[wʊd]
Illustrated	**by**	**WOOD**
插图	经过	木头

由伍德绘制

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	[ˌmægə'ziːn]	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**October**	**1960**	**.**
星系	杂志	十月	-	.

Galaxy杂志1960年10月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[biːtʃ]
It	**was**	**a**	**fine**	**day**	**at**	**the**	**beach**
它	曾是	一个	美好的	天	在	这	海滩

海滩上阳光明媚，真是美好的一天。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[geɪm]	—	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[njuː]
for	**Purnie's**	**game**	**—**	**but**	**his**	**new**
为了	-	游戏	—	但	他的	新的

普尼的比赛——但他的新

[frendz]	[pleɪd]	['veri]	[rʌf]	!
friends	**played**	**very**	**rough**	**!**
朋友们	玩	非常	粗糙的	!

朋友们玩得很粗鲁！

-	[ræn]	['lɑːfɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
Purnie	**ran**	**laughing**	**and**	**shouting**	**through**	**the**	**forest**	**until**	**he**	**could**	**run**	**no**	**more**
-	跑	笑	和	喊叫	通过	这	森林	直到	他	可以	跑步	不	更多的

.

:

.

普尼一边笑着一边喊叫着跑过森林，直到他再也跑不动为止。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [mɒs] [ænd; ənd] [huːp, hwuːp] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn]

He	fell	headlong	into	a	patch	of	blue	moss	and	whooped	with	delight	in
他	跌倒	一头扎	进入	一个	修补	的	蓝色的	苔藓	和	欢呼	和	喜	在

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

having	this	day	free	for	exploring	.
拥有	这	天	自由的	为了	探索	.

他一头栽进了一片蓝色的苔藓里，高兴地欢呼起来，因为他今天可以自由自在地探索世界了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] .

He	was	free	to	see	the	ocean	at	last	.
他	曾是	自由的	到	看	这	海洋	在	最后的	.

他终于可以自由地看到大海了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

When	he	had	caught	his	breath	,	he	looked	back	through	the	forest	.
什么时候	他	有	捕捉	他的	气息	,	他	看起来	后退	通过	这	森林	.

他喘过气来后，回头望向森林。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

No	sign	of	the	village	;	he	had	left	it	far	behind	.
不	符号	的	这	村庄	;	他	有	左边	它	远的	在后面	.

村庄已不见踪影；他早已将它远远抛在身后。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['peərənts] ,

Safe	from	the	scrutiny	of	brothers	and	parents	,
安全的	从	这	审查	的	兄弟	和	父母	,

免受兄弟姐妹和父母的审视，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][stɒp][hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

there	was	nothing	now	to	stop	him	from	going	to	the	ocean	.
那里	曾是	没有什么	现在	到	停止	他	从	去	到	这	海洋	.

现在没有什么能阻止他去海边了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][stɒp] [taɪm] .

This	was	the	moment	to	stop	time	.
这	曾是	这	片刻	到	停止	时间	.

这是让时间停止的时刻。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] !

"	On	your	mark	!
"	在	你的	标记	!

各就各位!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒrɪndʒ] ['hwɜːlˌpuːlz] .

"	he	shouted	to	the	rippling	stream	and	its	orange	whirlpools	.
"	他	喊叫	到	这	涟漪	溪流	和	它是	橙子	漩涡	.

他对着潺潺的溪流和橙色的漩涡大喊。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	glanced	furtively	from	side	to	side	,
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	从	边	到	边	,

他鬼鬼祟祟地左右张望，

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [mait] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] .

pretending	that	some	object	might	try	to	get	a	head	start	.
假装	那	一些	目的	可能	尝试	到	得到	一个	头	开始	.

假装某个物体可能会试图抢先一步。

" [get] [set] !

"	Get	set	!
"	得到	放	!

预备!

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [θɪn] - [wɪŋd] ['biːz] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['fəʊlɪdʒ] .
" he challenged the thin - winged bees that hovered over the abundant foliage .
" 他 挑战 这 薄的 - 有翅膀的 蜜蜂 那 悬停 超过 这 丰富 叶子 .

他向盘旋在茂密树叶上的细翅蜜蜂发起了挑战。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] [ʃriːk] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dens] , [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz]
" He shrieked this command upward toward the dense , low - hanging purple clouds
" 他 尖叫 这 命令 向上 朝向 这 稠密 , 低的 - 绞刑 紫色的 云
[ðæt] [pə'reniəli] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,
that perennially raced across the treetops ,
那 常年 比赛 穿过 这 树梢 ,

他朝着上方浓密、低垂的紫色云朵发出这声命令，那些云朵常年掠过树梢。

['meɪkɪŋ] [wʌn]['wʌndə(r)] [haʊ] [tɔːl] [ðə; ði] [triːz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
making one wonder how tall the trees really were .
制作 一 想知道 如何 高的 这 树木 真的 是 .

不禁让人好奇这些树到底有多高。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [kwɪk] ['ɪnvəntri] .
His eyes took quick inventory .
他的 眼睛 采取 快的 存货 .

他的目光迅速扫视了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :
It was exactly as he knew it would be :
它 曾是 确切地 作为 他 知道 它 会 是 :

事情果然如他预料的那样:

[ðə; ði] ['mɪlki] - ['ɒrɪndʒ] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnɪt] ['hwɜːlˌpuːlz]
the milky - orange stream had become motionless and its minute whirlpools
这 乳白色 - 橙子 溪流 有 变得 静止不动 和 它是 分钟 漩涡
[hæd; həd] [stɒpt] [hwɜːrl] ;
had stopped whirling ;
有 停止 旋转 ;

乳橙色的溪流静止不动了，它细小的漩涡也停止了旋转;

[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [biː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɑːkə][plɑːnt] ,
a nearby bee hung suspended over a paka plant ,
一个 附近 蜜蜂 悬挂 暂停 超过 一个 帕卡 植物 ,

附近一只蜜蜂悬在一株帕卡植物上方，

[ɪts][træns'pærənt] [wɪŋz] ['frəʊz(ə)n][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [strəʊk] ;
its transparent wings frozen in position for a downward stroke ;
它是 透明的 翅膀 冷冻 在 位置 为了 一个 向下 中风 ;

它透明的翅膀定格在向下拍击的位置;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['pɜːp(ə)l]['fluːɪd] [ˌəʊvə'hed] [held][fɑːst][ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][()hwəːlz]
and the heavy purple fluid overhead held fast in its manufacture of whorls
和 这 重的 紫色的 体液 开销 握住 快速地 在 它是 生产 的 螺旋纹
[ænd; ənd]['nɪmbaɪ] .
and nimbi .
和 尼姆比 .

头顶上浓重的紫色液体紧紧地维持着旋涡和光晕的形成。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['tæbləʊ] , - ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

With	everything	around	him	in	a	state	of	perfect	tableau	,	Purnie	hurried	toward	the
和	一切	大约	他	在	一个	状态	的	完美的	画面	,	-	慌忙	朝向	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

周围的一切都呈现出一幅完美的画面，普尼匆匆向大海走去。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪz] [wɜːrnt] [səʊ] [ʃɔːt] !

If	only	the	days	weren't	so	short	!
如果	仅有的	这	天	不是	所以	短的	!

如果白天不要那么短就好了！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

There	was	so	much	to	see	and	so	little	time	.
那里	曾是	所以	很多	到	看	和	所以	小的	时间	.

想看的东西太多，时间却太少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [hɪm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

It	seemed	that	everyone	except	him	had	seen	the	wonders	of	the	beach
它	似乎	那	每个人	除了	他	有	已见	这	奇迹	的	这	海滩

['kʌntri] .

country	.
国家	.

除了他以外，似乎所有人都领略了海滨国家的奇观。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd]

The	stories	he	had	heard	from	his	brothers	and	their	friends	had
这	故事	他	有	听到	从	他的	兄弟	和	他们的	朋友们	有

['tɔːntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

taunted	him	for	as	long	as	he	could	remember	.
嘲讽	他	为了	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

他从小就听哥哥们和他们的朋友讲的那些故事嘲笑他。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]

So	many	times	had	he	heard	these	thrilling	tales	that	now	,	as	he	ran
所以	许多	时代	有	他	听到	这些	惊险	故事	那	现在	,	作为	他	跑

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他听过太多次这些惊险刺激的故事，以至于现在，当他奔跑时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['wʌndəlænd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

he	could	clearly	picture	the	wonderland	as	though	he	were	already	there	.
他	可以	清楚地	图片	这	仙境	作为	尽管	他	是	已经	那里	.

他仿佛身临其境一般，清晰地想象出了仙境的景象。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɒkˌslaɪd] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [lɒgz][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,

There	would	be	a	rockslide	of	petrified	logs	to	play	on	,
那里	会	是	一个	山体滑坡	的	石化	日志	到	玩	在	,

那里会有一堆石化的原木堆积成山，可以在上面玩耍。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪt'self] [wɪð] [weɪvz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

the	ocean	itself	with	waves	higher	than	a	house	,
这	海洋	本身	和	波浪	更高	比	一个	房子	,

大海本身，波浪比房子还高，

[ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [θriː] - [legd] - [huː] ['nevə(r)] [stɒpt] [mʌntʃ] [ɒn] ['siːwiːd] ,

the	comical	three	-	legged	tripons	who	never	stopped	munching	on	seaweed	,
这	滑稽	三	-	腿	-	WHO	绝不	停止	咀嚼	在	海藻	,

那些滑稽的三条腿的三脚怪，它们不停地啃食海藻。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [faʊnd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	many	kinds	of	other	wonderful	creatures	found	only	at	the	ocean	.
和	许多	种类	的	其他	精彩的	生物	成立	仅有的	在	这	海洋	.

以及许多其他只在海洋中才能找到的奇妙生物。

[hiː; hi] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ðɪs] [deɪ] [dʒʌst]

He	bounced	through	the	forest	as	though	the	world	was	reserved	this	day	just
他	弹跳	通过	这	森林	作为	尽管	这	世界	曾是	预订的	这	天	只是

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他蹦蹦跳跳地穿过森林，仿佛今天整个世界都只属于他一个人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ?

And	who	could	say	it	wasn't	?
和	WHO	可以	说	它	不是	?

谁又能说不是呢?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

['wʌznt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] ?

Wasn't	this	his	fifth	birthday	?
不是	这	他的	第五	生日	?

这难道不是他的五岁生日吗?

[hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,

He	ran	along	feeling	sorry	for	four	-	year	-	olds	,
他	跑	沿着	感觉	对不起	为了	四	-	年	-	老	,

他边跑边为四岁的孩子们感到难过，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

and	even	for	those	who	were	only	four	and	a	half	,
和	甚至	为了	那些	WHO	是	仅有的	四	和	一个	一半	,

即使对于那些只有四岁半的孩子来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [deə(r)][traɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

for	they	were	babies	and	wouldn't	dare	try	slipping	away	to	the	ocean
为了	他们	是	婴儿	和	不会	敢	尝试	滑倒	离开	到	这	海洋

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

因为他们还是婴儿，不敢独自溜到海边去。

[bʌt; bət][faɪv] !

But	five	!
但	五	!

但是五个!

" [aɪl] [set][juː; jʊ] [friː] , ['mɪstə(r)] . [biː] — [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] !

"	I'll	set	you	free	,	Mr	.	Bee	—	just	wait	and	see	!
"	患病的	放	你	自由的	,	先生	.	蜜蜂	—	只是	等待	和	看	!

“我会让你自由的，蜜蜂先生——等着瞧吧！”

" [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['məʊʃnləs] ['pɒlən] - ['gæðərɪŋ] ['ɪnsekts][hiː; hi][met]
" As he passed one of the many motionless pollen - gathering insects he met
" 作为 他 通过了 一 的 这 许多 静止不动 花粉 - 采集 昆虫 他 遇见
[ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

“当他经过路上遇到的众多静止不动的采花粉昆虫中的一只时，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːsk] .
he took care not to brush against it or disturb its interrupted task .
他 采取 关心 不是 到 刷子 反对 它 或者 打扰 它是 中断 任务 .

他小心翼翼地不去碰它，也不去打扰它正在进行的工作。

[wen] - [hæd; həd] [stɒpt] [taɪm] ,
When Purnie had stopped time ,
什么时候 - 有 停止 时间 ,

当普尼停止时间时，

[ðə; ði] ['biːz] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][met] — [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn][ðeə(r)]
the bees — like all the other creatures he met — had been arrested in their
这 蜜蜂 — 喜欢 全部 这 其他 生物 他 遇见 — 有 到过 被捕 在 他们的
['neɪtɪv] [æk'tɪvətiz] ,
native activities ,
本国的 活动 ,

蜜蜂——就像他遇到的所有其他生物一样——都因从事其自然活动而被捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [taɪm] ,
and he knew that as soon as he resumed time ,
和 他 知道 那 作为 很快 作为 他 恢复 时间 ,

他知道，一旦他恢复了时间，

['evriθɪŋ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɒf] .
everything would pick up where it had left off .
一切 会 挑选 向上 在哪里 它 有 左边 离开 .

一切都会从中断的地方继续下去。

[wen] [hiː; hi] [smeld] [æn; ən]['æsɪd] ['swiːtnəs] [ðæt][təʊld][hɪm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
When he smelled an acid sweetness that told him the ocean was not far off ,
什么时候 他 闻起来 一个 酸 甜味 那 讲述 他 这 海洋 曾是 不是 远的 离开 ,

当他闻到一股酸甜的气息，告诉他大海就在不远处时，

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwikən] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
his pulse quickened in anticipation .
他的 脉冲 加速 在 预期 .

他心跳加速，充满期待。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spɔɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,
Rather than spoil what was clearly going to be a perfect day ,
相当 比 剧透 什么 曾是 清楚地 去 到 是 一个 完美的 天 ,

与其破坏这原本注定完美的一天，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz] [taɪm] -
he chose to ignore the fact that he had been forbidden to use time -
他 选择 到 忽略 这 事实 那 他 有 到过 禁止 到 使用 时间 -
['stɒpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
stopping as a convenience for journeying far from home .
停止 作为 一个 方便 为了 旅程 远的 从 家 .

他选择无视自己被禁止使用时间停止能力来方便远行的事实。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][taɪm] -

He	chose	to	ignore	the	oft	-	repeated	statement	that	an	hour	of	time	-
他	选择	到	忽略	这	经常	-	重复	陈述	那	一个	小时	的	时间	-

['stɒpɪŋ] [kən'sjuːmd] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [fʊt] - ['reɪsɪŋ] .

stopping	consumed	more	energy	than	a	week	of	foot	-	racing	.
停止	消耗	更多的	活力	比	一个	星期	的	脚	-	赛车	.

他选择无视人们常说的"停止时间一小时消耗的能量比赛跑一周消耗的能量还要多"这一说法。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['negətɪv] ['mæksɪm] [ðæt] " [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [stɒp] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

He	chose	to	ignore	the	negative	maxim	that	"	small	children	who	stop	time	without
他	选择	到	忽略	这	消极的	格言	那	"	小的	孩子们	WHO	停止	时间	没有

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

an	adult	being	present	,
一个	成人	存在	展示	,

他选择无视"没有大人在场，小孩子就能让时间停止"这条负面格言。

[meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

may	not	live	to	regret	it	.
可能	不是	居住	到	后悔	它	.

或许不会有后悔的时候。

" [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ɪn'sted] ,

"	He	chose	,	instead	,
"	他	选择	,	反而	,

他却选择了……

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

to	picture	the	beaming	praise	of	family	and	friends	when	they	learned	of
到	图片	这	光芒四射	称赞	的	家庭	和	朋友们	什么时候	他们	学习	的

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['dʒɜːni] .

his	brave	journey	.
他的	勇敢的	旅行	.

想象一下，当家人和朋友得知他勇敢的经历后，脸上洋溢着灿烂的笑容和赞扬。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [klɒk] [stʊd] [stɪl] .

The	journey	was	long	,	the	clock	stood	still	.
这	旅行	曾是	长的	,	这	钟	站立	仍然	.

旅程漫长，时间仿佛静止。

[hiː; hi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][fruːt] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] .

He	stopped	long	enough	to	gather	some	fruit	that	grew	along	the	path	.
他	停止	长的	足够的	到	收集	一些	水果	那	生长	沿着	这	小路	.

他停下来采摘了一些路边生长的水果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

It	would	serve	as	his	lunch	during	this	day	of	promise	.
它	会	服务	作为	他的	午餐	期间	这	天	的	承诺	.

这将是他在这充满希望的一天里的午餐。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][steps] ,

With	it	under	his	arm	he	bounded	along	a	dozen	more	steps	,
和	它	在下面	他的	手臂	他	有界	沿着	一个	打	更多的	步骤	,

他腋下夹着它，又蹦蹦跳跳地走了十几步。

[ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

then	stopped	abruptly	in	his	tracks	.
然后	停止	突然	在	他的	轨道	.

然后他突然停住了脚步。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tɒp][ə; eɪ] ['rɒki] [nəʊl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] !

He	found	himself	atop	a	rocky	knoll	,	overlooking	the	mighty	sea	!
他	成立	他自己	顶部	一个	岩石	小丘	,	俯瞰	这	强大的	海	!

他发现自己站在一座岩石小丘上，俯瞰着浩瀚的大海！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði]['vɪstə] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [həˈrɑː] !

He	was	so	overpowered	by	the	vista	before	him	that	his	"	Hurrah	!
他	曾是	所以	实力悬殊	经过	这	景色	前	他	那	他的	"	欢呼	!

眼前的景象令他惊叹不已，以至于他喊出了"万岁！"

" [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [skwiːk] .

"	came	out	as	a	weak	squeak	.
"	来了	出去	作为	一个	虚弱的	吱	.

发出的声音微弱得像吱吱声。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] , [ɪts] [stˈɪld] [weɪvz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm]

The	ocean	lay	at	the	ready	,	its	stilled	waves	awaiting	his	command	to	resume
这	海洋	躺	在	这	准备好	,	它是	静止	波浪	等待中	他的	命令	到	恢复

[ðeə(r)]['taɪd(ə)l] [swiːp] .

their	tidal	sweep	.
他们的	潮汐	扫	.

大海蓄势待发，平静的波浪等待着他的命令，重新掀起潮落。

[ðə; ði] ['brekər] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [hʌŋ] [ɪn] ['veərɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈreɪ] ,

The	breakers	along	the	shoreline	hung	in	varying	stages	of	disarray	,
这	断路器	沿着	这	海岸线	悬挂	在	变化	阶段	的	混乱	,

沿岸的巨浪杂乱无章地悬挂着，状态不一。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪkˈspləʊdɪd]['ɪntuː] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [spreɪ] [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd]

some	having	already	exploded	into	towering	white	spray	while	others	were	poised
一些	拥有	已经	爆炸了	进入	参天	白色的	喷	尽管	其他的	是	准备

[ɪn] [smuːð] ['ɒrɪndʒ] [kɜːrlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] .

in	smooth	orange	curls	waiting	to	start	that	action	.
在	光滑的	橙子	卷发	等待	到	开始	那	行动	.

有些已经喷涌而出，化作高耸的白色水柱；而另一些则保持着柔和的橙色卷曲，蓄势待发，准备开始喷发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [frendz] ['evriweə(r)] !

And	there	were	new	friends	everywhere	!
和	那里	是	新的	朋友们	到处	!

而且到处都结识了新朋友!

[ˌəʊvəˈhed] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['spɔːrə][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [glaɪd] , [prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə]

Overhead	,	a	flock	of	spora	were	frozen	in	a	steep	glide	,	preparatory	to
开销	,	一个	群	的	孢子	是	冷冻	在	一个	陡	滑行	,	预备	到

[ə; eɪ] [biːtʃ] ['lændɪŋ] .

a	beach	landing	.
一个	海滩	降落	.

头顶上，一群孢子静止不动，呈陡峭滑翔状，准备登陆海滩。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ['meni] [taɪmz] .

Purnie	had	heard	of	these	playful	creatures	many	times	.
-	有	听到	的	这些	顽皮的	生物	许多	时代	.

普尼曾多次听说过这些顽皮的小家伙。

[təˈdeɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [skuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pets][ɔːl][tuː; tə][hɪmˈself] .

Today	,	with	his	brothers	in	school	,	he	would	have	the	pets	all	to	himself	.
今天	,	和	他的	兄弟	在	学校	,	他	会	有	这	宠物	全部	到	他自己	.

今天，他的兄弟们都去上学了，他就可以独自享受这些宠物了。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [step]

Further	down	the	beach	was	a	pair	of	two	-	legged	animals	poised	in	mid	-	step
更远	向下	这	海滩	曾是	一个	一对	的	二	-	腿	动物	准备	在	中	-	步

,

,

,

再往前走一点，沙滩上有一对两足动物摆出了迈步的姿势。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - [naʊ] [stʊd] .
facing the spot where Purnie now stood .
面向 这 点 在哪里 - 现在 站立 .

面对着普尔尼现在站立的地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [mɔ:(r)] ,
Some distance behind them were eight more ,
一些 距离 在后面 他们 是 八 更多的 ,

他们身后不远处还有八个人。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
each of whom were motionless in a curious pose of interrupted animation .
每个 的 谁 是 静止不动 在 一个 好奇的 姿势 的 中断 动画片 .

他们每个人都一动不动，摆出一副动画中断的奇特姿势。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ræn] [ɪt'self] ['ɪntu:] [θɪn] ['nʌθɪŋnəs] [ə'pɒn]
And down in the water , where the ocean ran itself into thin nothingness upon
和 向下 在 这 水 , 在哪里 这 海洋 跑 本身 进入 薄的 虚无 之上
[ðə; ði] [sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

而在水底，海水在沙滩上汇聚成一片稀薄的虚无，

[hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] - ,
he saw standing here and there the comical tripons ,
他 锯 常设 这里 和 那里 这 滑稽 - ,

他看到滑稽的三脚怪三点一线地站在这里，

[ðəʊz] [θri:] - [legd] [mə'ri:n] [bə'fu:n] [hu:] [meɪd] ['hænsəm] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] [mʌntʃ] ['si:wi:d]
those three - legged marine buffoons who made handsome careers of munching seaweed
那些 三 - 腿 海洋 笨蛋 WHO 制成 英俊的 职业生涯 的 咀嚼 海藻
.
:
.

那些靠啃食海藻而过着优渥生活的三条腿海洋笨蛋。

" [haɪ] [ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

" - [kɔ:ld] .
" Purnie called .
" - 称为 .

“普尼来电了。”

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [nəʊ] [rɪ'ækʃn] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] " [ded] " [tu:; tə]
When he got no reaction , he remembered that he himself was " dead " to
什么时候 他 得到 不 反应 , 他 记得 那 他 他自己 曾是 " 死的 " 到
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:ld] :
the living world :
这 活的 世界 :

当他没有得到任何反应时，他想起自己对于这个活着的世界来说已经“死了”:

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] [taɪm] - ['stɒpɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
he was still in a zone of time - stopping , on the inside looking out .
他 曾是 仍然 在 一个 区 的 时间 - 停止 , 在 这 里面 寻找 出去 .

他仍然处于一种时间静止的状态，从内部向外看去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] ['mænɪkɪn] [ʌn'tɪl]

For	him	,	the	world	would	continue	to	be	a	tableau	of	mannikins	until
为了	他	,	这	世界	会	继续	到	是	一个	画面	的	人体模型	直到

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [taɪm] .

he	resumed	time	.
他	恢复	时间	.

对他而言，世界将继续像一排排人偶一样，直到他重新掌控时间。

" [haɪ][ðeə(r)] !

"	Hi	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [taɪm]

"	he	called	again	;	but	now	his	mental	attitude	was	that	he	expected	time
"	他	称为	再次	;	但	现在	他的	精神的	态度	曾是	那	他	预期的	时间

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

to	resume	.
到	恢复	.

“他又打来了电话；但现在他的心态是，他期待时间重新开始。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

It	did	!
它	做过	!

确实如此！

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æk'tɪvəti] .

Immediately	he	was	surrounded	by	activity	.
立即地	他	曾是	包围	经过	活动	.

他立刻被各种活动包围了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['ɒrɪndʒ] ['brekər] ,

He	heard	the	roar	of	the	crashing	orange	breakers	,
他	听到	这	吼	的	这	崩溃	橙子	断路器	,

他听到了橙色巨浪拍击地面的轰鸣声。

[hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][djuː][ɒv; əv]['æsɪd][ðæt] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ,

he	tasted	the	dew	of	acid	that	floated	from	the	spray	,
他	尝过	这	露	的	酸	那	漂浮	从	这	喷	,

他尝到了从喷雾中漂浮出来的酸露的味道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt]

and	he	saw	his	new	friends	continue	the	actions	which	he	had	stopped
和	他	锯	他的	新的	朋友们	继续	这	行动	哪个	他	有	停止

[waɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

while	back	in	the	forest	.
尽管	后退	在	这	森林	.

他看到他的新朋友们继续着他在森林里停止的那些行动。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	knew	,	too	,	that	at	this	moment	,	in	the	forest	,
他	知道	,	也	,	那	在	这	片刻	,	在	这	森林	,

他也知道，此刻，在这片森林里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [pɪkt] [ʌp] [ɪts] [fləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒf] ,

the	little	brook	picked	up	its	flow	where	it	had	left	off	,
这	小的	溪	挑选	向上	它是	流动	在哪里	它	有	左边	离开	,

小溪从中断的地方重新开始流淌。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['liːwəd] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

the	purple	clouds	resumed	their	leeward	journey	up	the	valley	,
这	紫色的	云	恢复	他们的	背风面	旅行	向上	这	谷	,

紫色的云朵继续向山谷的背风面移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['pɒlən] - ['gæðərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	the	bees	continued	their	pollen	-	gathering	without	having	missed	a	single
和	这	蜜蜂	持续	他们的	花粉	-	采集	没有	拥有	错过	一个	单身的

[strəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['delɪkət] [wɪŋz] .

stroke	of	their	delicate	wings	.
中风	的	他们的	精美的	翅膀	.

蜜蜂继续采集花粉，一刻也没有停止扇动它们纤细的翅膀。

[ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	brook	,	the	clouds	,	and	the	insects	had	not	been	interrupted	in	the	least
这	溪	,	这	云	,	和	这	昆虫	有	不是	到过	中断	在	这	至少

;
;
;

小溪、云朵和昆虫丝毫没有受到影响；

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [wɪð] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] .

their	respective	tasks	had	been	performed	with	continuing	sureness	.
他们的	各自	任务	有	到过	执行	和	继续	确定性	.

他们各自的任务都完成得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ɪt'self] [ðæt] - [hæd; həd] [stɒpt] , [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

It	was	time	itself	that	Purnie	had	stopped	,	not	the	world	around	him	.
它	曾是	时间	本身	那	-	有	停止	,	不是	这	世界	大约	他	.

是时间本身让普尼停了下来，而不是他周围的世界。

[hiː; hi] ['skæmpə] [ə'raʊnd][ðə; ði]['rɑːkˌpaɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [klɪf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

He	scampered	around	the	rockpile	and	down	the	sandy	cliff	to	meet	the
他	四处逃窜	大约	这	石堆	和	向下	这	沙	悬崖	到	见面	这

- [huː] ,

tripons	who	,
-	WHO	,

他绕过乱石堆，沿着沙质悬崖向下奔去，去迎接三趾怪们，

[tuː; tə][hɪm] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

to	him	,	had	just	come	to	life	.
到	他	,	有	只是	来	到	生活	.

对他来说，它刚刚活了过来。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ɒn][maɪ] [hed] !

"	I	can	stand	on	my	head	!
"	我	能	站立	在	我的	头	!

“我可以倒立！”

" [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] ['bɒtəms] - [ʌp] [waɪl] [hɪz; ɪz][legz] [pɔː]

"	He	set	down	his	lunch	and	balanced	himself	bottoms	-	up	while	his	legs	pawed
"	他	放	向下	他的	午餐	和	均衡	他自己	底部	-	向上	尽管	他的	腿	爪子

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	air	in	an	effort	to	hold	him	in	position	.
这	空气	在	一个	努力	到	抓住	他	在	位置	.

他放下午餐，屁股朝上保持平衡，双腿在空中胡乱挥舞，试图保持这个姿势。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [hed] - [stænd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,

He	knew	it	was	probably	the	worst	head	-	stand	he	had	ever	done	,
他	知道	它	曾是	大概	这	最差	头	-	站立	他	有	曾经	完毕	,

他知道这可能是他做过的最糟糕的一次倒立。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

for	he	felt	weak	and	dizzy	.
为了	他	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	.

因为他感到虚弱和头晕。

[ɔːl'redi] [taɪm] - ['stɒpɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Already	**time**	**-**	**stopping**	**had**	**left**	**its**	**mark**	**on**	**his**	**strength**	**.**
已经	时间	-	停止	有	左边	它是	标记	在	他的	力量	.

时间停止的能力已经对他的力量产生了影响。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ræn] [ɒn] [ˌʌn'tʃekt] .

But	**his**	**spirits**	**ran**	**on**	**unchecked**	**.**
但	他的	烈酒	跑	在	未经核实	.

但他的酒劲却丝毫没有减弱。

[ðə; ði] - [θɔːt] - [fiːt] [wɒz; wəz] [suː'pɜːb] .

The	**tripon**	**thought**	**Purnie's**	**feat**	**was**	**superb**	**.**
这	-	想法	-	特技	曾是	高超	.

这位三脚架操作员认为普尼的壮举非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [mʌntʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sæljuətɔri] [wæg] [ɒv; əv] [ɪts] [rʌmp] [bɪ'fɔː(r)]

It	**stopped**	**munching**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**a**	**salutory**	**wag**	**of**	**its**	**rump**	**before**
它	停止	咀嚼	长的	足够的	到	给	他	一个	有益的	摇摆	的	它是	臀部	前

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'pɑːst] .

returning	**to**	**its**	**repast**	**.**
返回	到	它是	餐饮	.

它停下咀嚼，向他友好地摇了摇屁股，然后继续享用美食。

- [ræn] [frɒm; frəm] ['pɪlə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

Purnie	**ran**	**from**	**pillar**	**to**	**post**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**and**	**do**	**everything**	**at**
-	跑	从	支柱	到	邮政	,	尝试	到	看	和	做	一切	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

普尼忙得团团转，想同时看到和做到所有事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['spɔːrə] ,

He	**looked**	**around**	**to**	**greet**	**the**	**flock**	**of**	**spora**	**,**
他	看起来	大约	到	迎接	这	群	的	孢子	,

他环顾四周，向那群孢子虫打招呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [glaidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	**they**	**had**	**glided**	**to**	**a**	**spot**	**further**	**along**	**the**	**shore**	**.**
但	他们	有	滑翔	到	一个	点	更远	沿着	这	支撑	.

但他们已经滑行到了岸边更远的地方。

[ðen] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] ,

Then	**,**	**bouncing**	**up**	**to**	**the**	**first**	**of**	**the**	**two**	**-**	**legged**	**animals**	**,**
然后	,	弹跳	向上	到	这	第一的	的	这	二	-	腿	动物	,

然后，蹦蹦跳跳地走向第一个两足动物，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] " [haɪ] [ðeə(r)] !

he	**started**	**to**	**burst**	**forth**	**with**	**his**	**habitual**	**"**	**Hi**	**there**	**!**
他	开始	到	爆裂	前进	和	他的	习惯性的	"	你好	那里	!

他开始像往常一样大声说道："嗨！"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

"	**when**	**he**	**heard**	**them**	**making**	**sounds**	**of**	**their**	**own**	**.**
"	什么时候	他	听到	他们	制作	声音	的	他们的	自己的	.

"当他听到他们发出自己的声音时。"

" . . . [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [naʊ] , ['bensən] .

"	**.**	**.**	**.**	**will**	**be**	**no**	**limit**	**to**	**my**	**operations**	**now**	**,**	**Benson**	**.**
"	.	.	.	将要	是	不	限制	到	我的	运营	现在	,	本森	.

"……现在我的行动将不再受到任何限制，本森。"

[ðɪs] ['plænɪt] [meɪks] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
This planet makes seventeen .
这 行星 制作 十七 .

这个星球使它成为第十七颗星球。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['plænɪts] [ai][kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ！ "
Seventeen planets I can claim as my own ! "
十七 行星 我 能 宣称 作为 我的 自己的 ！ "

十七颗行星都归我所有！

" [maɪ] , [maɪ] . [ˌsev(ə)n'tiːn] ['plænɪts] .
" My , my . Seventeen planets .
" 我的 , 我的 . 十七 行星 .

我的天哪。十七颗行星。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːbz] ,
And tell me , Forbes ,
和 告诉 我 , 福布斯 ,

福布斯，请告诉我，

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] — [maʊnt] [ðem; ðəm][ɒn]
just what the hell are you going to do with them — mount them on
只是 什么 这 地狱 是 你 去 到 做 和 他们 — 山 他们 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][den] [bæk] [ɪn][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] ? "
the wall of your den back in San Diego ? "
这 墙 的 你的 丹 后退 在 圣 迭戈 ? "

你到底打算拿它们怎么办——把它们挂回圣地亚哥的书房墙上吗?

" [haɪ][ðeə(r)] , ['wɒnə] [pleɪ] ?
" Hi there , wanna play ?
" 你好 那里 , 想 玩 ?

"嗨，想玩吗？"

" - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][gɒt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɑːtld] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː]
" Purnie's invitation got nothing more than startled glance from the animals who
" - 邀请 得到 没有什么 更多的 比 惊慌 瞥一眼 从 这 动物 WHO
['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] .
quickly returned to their chatter .
迅速地 返回 到 他们的 喋喋不休 .

"普尼的邀请只引起了动物们惊讶的眼神，它们很快又开始叽叽喳喳地叫了起来。"

[hiː; hi] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He scampered up the beach , picked up his lunch , and ran back to them ,
他 四处逃窜 向上 这 海滩 , 挑选 向上 他的 午餐 , 和 跑 后退 到 他们 ,

他飞快地跑上沙滩，捡起午餐，然后跑回他们身边。

['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
tagging along at their heels .
标签 沿着 在 他们的 高跟鞋 .

紧随其后。

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [lʌntʃ] , [wɒnt][sʌm; səm] ? "
" I've got my lunch , want some ? "
" 我已经 得到 我的 午餐 , 想 一些 ? "

"我的午饭做好了，你要吃点吗？"

" ['bensən] ,
" Benson ,
" 本森 ,

"本森，

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [bæk] [ðeə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [gɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd]

you'd	better	tell	your	men	back	there	to	stop	gawking	at	the	scenery	and
你会	更好的	告诉	你的	男人	后退	那里	到	停止	盯着看	在	这	风景	和

[get] [tu:; tə] [wɜ:k] .

get	to	work	.
得到	到	工作	.

你最好告诉后面的弟兄们别再光顾着看风景了，赶紧干活。

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

Time	is	money	.
时间	是	钱	.

时间就是金钱。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['flʌŋki] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	didn't	pay	for	this	expedition	just	to	give	your	flunkies	a	vacation	.
我	没有	支付	为了	这	远征	只是	到	给	你的	喽啰	一个	假期	.

我出资组织这次探险，可不是为了让你们这些喽啰去度假的。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - ['nɪəli] ['tæŋg(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] [hi:lz] .

"	The	animals	stopped	so	suddenly	that	Purnie	nearly	tangled	himself	in	their	heels	.
"	这	动物	停止	所以	突然	那	-	几乎	纠缠不清	他自己	在	他们的	高跟鞋	.

“这些动物突然停了下来，普尼差点被它们的蹄子绊住。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:bz] , [dʒʌst] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	All	right	,	Forbes	,	just	hold	it	a	minute	.
"	全部	正确的	,	福布斯	,	只是	抓住	它	一个	分钟	.

“好的，福布斯，稍等一下。”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæt] [pʊt] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] ; [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

Sure	,	it's	your	money	that	put	us	here	;	it's	your	expedition	all	the	way	.
当然	,	它是	你的	钱	那	放	我们	这里	;	它是	你的	远征	全部	这	方式	.

没错，是你们的钱让我们走到今天；这完全是你们的探险。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['haɪəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [kru:] [ɒn] [ɜ:θ] ,

But	you	hired	me	to	get	you	here	with	the	best	crew	on	earth	,
但	你	雇用	我	到	得到	你	这里	和	这	最好的	全体人员	在	地球	,

但你雇佣我就是为了让我带着世界上最优秀的团队把你带到这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .

and	that's	just	what	I've	done	.
和	那就是	只是	什么	我已经	完毕	.

我就是这么做的。

[maɪ] [dʒɒb] ['ɪz(ə)nt] ['əʊvə(r)] [jet] .

My	job	isn't	over	yet	.
我的	工作	不是	超过	然而	.

我的工作还没结束。

[aɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [trɪp] [həʊm] . "

I'm	responsible	for	the	safety	of	the	men	while	we're	here	,	and	for	the	safe	trip	home	.	"
我是	负责任的	为了	这	安全	的	这	男人	尽管	是	这里	,	和	为了	这	安全的	旅行	家	.	"

我负责我们在这里期间的人员安全，以及他们安全返程。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [get] - [ɪm] ['wɜːkɪŋ] .
And **since** **you're** **responsible** **,** **get** **'** **em** **working** **.**
和 自从 你是 负责任的 , 得到 - 呃 在职的 .

既然你负责，那就让他们开始工作。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flæg] .
Tell **'** **em** **to** **bring** **along** **the** **flag** **.**
告诉 - 呃 到 带来 沿着 这 旗帜 .

告诉他们把旗子带上。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] [fuːlz] [bæk] [ðeə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [legd]
Look **at** **the** **damn** **fools** **back** **there** **,** **playing** **in** **the** **ocean** **with** **a** **three** **-** **legged**
看 在 这 该死 傻瓜 后退 那里 , 玩耍 在 这 海洋 和 一个 三 - 腿
['ɒstrɪtʃ] ! "
ostrich **!** **"**
鸵鸟 ! "

瞧瞧后面那群傻瓜，竟然在海里跟一只三条腿的鸵鸟玩耍！

" [gʊd] [gɒd] , [mæn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hjuːmən] ?
" Good God , man , aren't you human ?
" 好的 上帝 , 男人 , 不是 你 人类 ?

我的天啊，你难道不是人吗?

[wɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] !
We've only been on this planet twenty minutes !
我们已经 仅有的 到过 在 这 行星 二十 分钟 !

我们来到这个星球才二十分钟！

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Naturally **they** **want** **to** **look** **around** **.**
自然 他们 想 到 看 大约 .

他们当然想四处看看。

[ðeɪ] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [wɜːs] ,
They **half** **expected** **to** **find** **wild** **animals** **or** **worse** **,**
他们 一半 预期的 到 寻找 荒野 动物 或者 更糟 ,

他们心里其实有点担心会遇到野生动物，或者更糟的情况。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es]
and **here** **we** **are** **surrounded** **by** **quaint** **little** **creatures** **that** **run** **up** **to** **us**
和 这里 我们 是 包围 经过 古雅 小的 生物 那 跑步 向上 到 我们
[laɪk] [wɪr] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðəz] .
like **we're** **long** **-** **lost** **brothers** **.**
喜欢 是 长的 - 丢失的 兄弟 .

我们被一群可爱的小生物包围着，它们朝我们跑来，就像我们是失散多年的兄弟一样。

[let] [ðə; ði] [men] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [steɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] . "
Let **the** **men** **look** **around** **a** **minute** **or** **two** **before** **we** **stake** **out** **your** **claim** **." **
让 这 男人 看 大约 一个 分钟 或者 二 前 我们 赌注 出去 你的 宣称 . "

先让这些人四处看看一两分钟，我们再来圈定你的地盘。

" [bɑː] ! [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dæm] ['tʃɪldrən] .
" Bah ! Bunch of damn children .
" 呸 ! 束 的 该死 孩子们 .

“呸！一群该死的孩子。”

" [æz; əz] - ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ][leg] [ʃɒt] [aʊt][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [mɪst] .

"	As	Purnie	followed	along	,	a	leg	shot	out	at	him	and	missed	.
"	作为	-	随后	沿着	,	一个	腿	射击	出去	在	他	和	错过	.

"当普尼跟在他后面时，一条腿突然向他伸出来，但没打中他。"

" ['bensən] , [wɪl] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [bʌg] - [aɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Benson	,	will	you	get	this	bug	-	eyed	kangaroo	away	from	me	!
"	本森	,	将要	你	得到	这	漏洞	-	眼睛	袋鼠	离开	从	我	!

"本森，你能不能把这只瞪着大眼睛的袋鼠从我身边弄走！"

" - [ʃriːk] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['frɒlɪk][ænd; ənd] ['prɒmptli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Purnie	shrieked	with	joy	at	this	new	frolic	and	promptly	stood	on	his	head	.
"	-	尖叫	和	喜悦	在	这	新的	嬉戏	和	及时	站立	在	他的	头	.

"普尼看到这个新奇的玩法高兴地尖叫起来，随即倒立起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ʌpsaɪd] [daʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

In	this	position	he	got	an	upside	down	view	of	them	walking	away	.
在	这	位置	他	得到	一个	上行	向下	看法	的	他们	步行	离开	.

在这个位置，他从倒立的角度看到了他们走开的情景。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	gave	up	trying	to	stay	with	them	.
他	给予	向上	尝试	到	停留	和	他们	.

他放弃了和他们待在一起的努力。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [səʊ][fɑːst] , ['eniweɪ] ?

Why	did	they	move	so	fast	,	anyway	?
为什么	做过	他们	移动	所以	快速地	,	反正	?

他们为什么移动得那么快?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌri] ?

What	was	the	hurry	?
什么	曾是	这	匆忙	?

急什么?

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

As	he	sat	down	and	began	eating	his	lunch	,
作为	他	卫星	向下	和	开始	吃	他的	午餐	,

他坐下来开始吃午饭。

[θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['nɔɪzɪz] ,

three	more	of	the	creatures	came	along	making	excited	noises	,
三	更多的	的	这	生物	来了	沿着	制作	兴奋的	噪音	,

又有三只生物发出兴奋的叫声走了过来，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] .

apparently	trying	to	catch	up	to	the	first	two	.
显然	尝试	到	抓住	向上	到	这	第一的	二	.

显然是在努力追赶前两位。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

As	they	passed	him	,	he	held	out	his	lunch	.
作为	他们	通过了	他	,	他	握住	出去	他的	午餐	.

他们经过他身边时，他举起了午餐。

" [wɒnt] [sʌm; səm] ?

"	Want	some	?
"	想	一些	?

想要一些吗?

" [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

"	No	response	.
"	不	回复	.

没有回应。

['pleɪɪŋ] [held] [mɔː(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] .

Playing	**held**	**more**	**promise**	**than**	**eating**	**.**
玩耍	握住	更多的	承诺	比	吃	.

玩耍比吃饭更有吸引力。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hɑːf] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt]

He	**left**	**his**	**lunch**	**half**	**eaten**	**and**	**went**	**down**	**to**	**where**	**they**	**had**	**stopped**
他	左边	他的	午餐	一半	吃	和	去	向下	到	在哪里	他们	有	停止

['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [biːtʃ] .

further	**along**	**the**	**beach**	**.**
更远	沿着	这	海滩	.

他午饭吃了一半，就沿着海滩走到他们之前停下来的地方。

" ['kæptɪn] ['bensən] , [sɜː(r)] !

"	**Captain**	**Benson**	**,**	**sir**	**!**
"	队长	本森	,	先生	!

“本森上尉，先生！”

[maɪlz] [hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [strɒŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ðiː] [və'sɪnəti] .

Miles	**has**	**detected**	**strong**	**radiation**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
迈尔斯	有	检测到	强的	辐射	在	这	附近	.

迈尔斯探测到附近有强烈的辐射。

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

He's	**trying**	**to**	**locate**	**it**	**now**	**.**	**"**
他是	尝试	到	定位	它	现在	.	"

他现在正在努力寻找它。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔːbz] .

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**Forbes**	**.**
"	那里	你	是	,	福布斯	.

“瞧，福布斯。”

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Your	**new**	**piece**	**of**	**real**	**estate**	**is**	**going**	**to**	**make**	**you**	**so**	**rich**	**that**	**you**	**can**
你的	新的	片	的	真实的	财产	是	去	到	制作	你	所以	富有的	那	你	能

[bai] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['plænɪt] .

buy	**your**	**next**	**planet**	**.**
买	你的	下一个	行星	.

你新买的这块地会让你富到可以买下一个星球。

['ðætl] [meɪk] [ˌeɪ'tiːn] , [ai] [bɪ'liːv] . "

That'll	**make**	**eighteen**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
那将	制作	十八	,	我	相信	.	"

我想，那应该就是十八个了。

" [ˌreɪdi'eɪʃn] , [bɑː] !

"	**Radiation**	**,**	**bah**	**!**
"	辐射	,	呸	!

“辐射，呸！”

[wɪv] [faʊnd] [ləʊ] - [greɪd] [ɔː(r)] [ɒn] ['evri] ['plænɪt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnl] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfrənt] .

We've	**found**	**low**	**-**	**grade**	**ore**	**on**	**every**	**planet**	**I've**	**discovered**	**so**	**far**	**,**	**and**	**this**	**one'll**	**be**	**no**	**different**	**.**
我们已经	成立	低的	-	年级	矿石	在	每一个	行星	我已经	发现	所以	远的	,	和	这	一个会	是	不	不同的	.

到目前为止，我发现的每个星球上都有低品位矿石，这个星球也不例外。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [flæg] ?

Now	**how**	**about**	**that**	**flag**	**?**
现在	如何	关于	那	旗帜	?

那面旗帜呢?

[lets] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bensən] .
Let's get it up , Benson .
我们来吧 得到 它 向上 , 本森 .

起来吧，本森。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæk] . "
And the cornerstone , and the plaque . "
和 这 基石 , 和 这 牌匾 . "

还有奠基石和牌匾。

" [ɔːl] [raɪt] , [lædz] .
" All right , lads .
" 全部 正确的 , 小伙子们 .

“好了，伙计们。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get]['mɪstə(r)] . ['fɔːrbzɪz] ['penənt] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm] [steɪkt] [aʊt] ,
The sooner we get Mr . Forbes's pennant raised and his claim staked out ,
这 很快 我们 得到 先生 . 福布斯 三角旗 提高 和 他的 宣称 已抵押 出去 ,

我们越早让福布斯先生升起旗帜，越早确立他的领地，

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
the sooner we can take time to look around .
这 很快 我们 能 拿 时间 到 看 大约 .

我们越早抽出时间四处看看越好。

['laɪvli] [naʊ] !
Lively now !
热闹 现在 !

现在很热闹！

" [wen] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [gruːp] ,
" When the three animals went back to join the rest of their group ,
" 什么时候 这 三 动物 去 后退 到 加入 这 休息 的 他们的 团体 ,

“当这三只动物回到它们的群体中时，

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [riˈzjuːmd] ['wɔːkɪŋ] .
the first two resumed walking .
这 第一的 二 恢复 步行 .

前两人继续行走。

- ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] .
Purnie followed along .
- 随后 沿着 .

普尼也跟着去了。

" [wel] , ['bensən] ,
" Well , Benson ,
" 出色地 , 本森 ,

“嗯，本森，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəlz][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
you won't have to look far for materials to use for the base of
你 惯于 有 到 看 远的 为了 材料 到 使用 为了 这 根据 的
[ðə; ði][flæg][pəʊl] .
the flag pole .
这 旗帜 极 .

你不用费劲就能找到制作旗杆底座的材料。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɑːkˌpaɪl] [ʌp] [ðeə(r)] .
Look at that rockpile up there .
看 在 那 石堆 向上 那里 .

看看上面那堆石头。

" [kænt] [juːz] [ðem; ðəm] .
" Can't use them .
" 不能 使用 他们 .

“不能用它们。”

['ðer] ['petrɪfaɪd] [lɒgz] .
They're petrified logs .
它们是 石化 日志 .

它们是石化的木头。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] [tɒp] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] ,
The ones on top are too high to carry down ,
这 一个 在 顶部 是 也 高的 到 携带 向下 ,

最上面的那些东西太高了，搬不下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and if we move those on the bottom ,
和 如果 我们 移动 那些 在 这 底部 ,

如果我们把底部那些东西移走，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [wɪl] [slaɪd] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [juː 'es] . "
the whole works will slide down on top of us . "
这 所有的 作品 将要 滑动 向下 在 顶部 的 我们 . "

整个建筑群都会滑落下来，压在我们身上。

" [wel] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] .
" Well — that's your problem .
" 出色地 — 那就是 你的 问题 .

“嗯——那是你的问题。”

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [flæg] [pəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlɪd] .
Just remember , I want this flag pole to be solid .
只是 记住 , 我 想 这 旗帜 极 到 是 坚硬的 .

记住，我希望这根旗杆是结实的。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [liːst] — "
It's got to stand at least — "
它是 得到 到 站立 在 至少 — "

它至少得站得住——”

" [doʊnt] ['wʌri] , [fɔːbz] , [wiːl; wil] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] .
" Don't worry , Forbes , we'll get your monument erected .
" 不 担心 , 福布斯 , 出色地 得到 你的 纪念碑 竖立 .

“别担心，福布斯，我们会为你竖立纪念碑的。”

[wʌts] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [flæg] ?
What's this with the flag ?
是什么 这 和 这 旗帜 ?

这面旗子是怎么回事?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] . "
There must be more to staking a claim than just putting up a flag . "
那里 必须 是 更多的 到 质押 一个 宣称 比 只是 推杆 向上 一个 旗帜 . "

宣示主权绝不仅仅是插一面旗子那么简单。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] .
" There is , there is .
" 那里 是 , 那里 是 .

“有，有。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[aɪv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] [set] [daʊn] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kleɪm] .

I've	taken	care	of	all	requirements	set	down	by	law	to	make	my	claim	.
我已经	已采取	关心	的	全部	要求	放	向下	经过	法律	到	制作	我的	宣称	.

我已经满足了法律规定的所有索赔要求。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] ?

But	the	flag	?
但	这	旗帜	?

但是国旗呢?

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['empaɪə(r)] , ['bensən] .

Well	,	you	might	say	it	represents	an	empire	,	Benson	.
出色地	,	你	可能	说	它	代表	一个	帝国	,	本森	.

嗯，你可以说它代表了一个帝国，本森。

[ðə; ði] [fɔːbz] ['empaɪə(r)] .

The	Forbes	Empire	.
这	福布斯	帝国	.

福布斯帝国。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][flægz][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔːbz] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

On	each	of	my	flags	is	the	word	FORBES	,	a	symbol	of	development	and
在	每个	的	我的	旗帜	是	这	单词	福布斯	,	一个	象征	的	发展	和

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

我的每一面旗帜上都有"福布斯"字样，它是发展和进步的象征。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sentɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Call	it	sentiment	if	you	will	.	"
称呼	它	情绪	如果	你	将要	.	"

如果你愿意，可以称之为情感。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ai][woʊnt] .

"	Don't	worry	,	I	won't	.
"	不	担心	,	我	惯于	.

"别担心，我不会的。"

[aɪv] [siːn] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [flægz] [bɪ'fɔː(r)] . "

I've	seen	real	-	estate	flags	before	.	"
我已经	已见	真实的	-	财产	旗帜	前	.	"

我以前见过房地产旗帜。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ][stɒp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [diːl] ?

"	Damn	it	all	,	will	you	stop	referring	to	this	as	a	real	-	estate	deal	?
"	该死	它	全部	,	将要	你	停止	指	到	这	作为	一个	真实的	-	财产	交易	?

"该死的，你们能不能别再把这称为房地产交易了？"

[wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz][bɪg] , [mæn] .

What	I'm	doing	is	big	,	man	.
什么	我是	正在做	是	大的	,	男人	.

我正在做的事情意义重大，伙计。

[bɪg] !

Big	!
大的	!

大的!

[ðɪs] [ɪz] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] . "

This	is	pioneering	.	"
这	是	开创性的	.	"

这是开创性的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
And if I'm not mistaken ,
和 如果 我是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[juːv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['eskrəʊ] ['sɪstəm] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli] [əʊn] [ðə; ði] ['plænɪts] ,
you've set up a neat little escrow system so that you not only own the planets ,
你已经 放 向上 一个 整洁的 小的 第三方托管 系统 所以 那 你 不是 仅有的 自己的 这 行星 ,

你已经建立了一个巧妙的小型托管系统，这样你不仅拥有这些行星，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɜːtʃuəli] [əʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [lænd] [ɒn] [ðem; ðəm] . "
but you will virtually own the people who are foolish enough to buy land on them . "
但 你 将要 几乎 自己的 这 人们 WHO 是 愚蠢 足够的 到 买 土地 在 他们 . "

但你实际上将拥有那些愚蠢到去购买这些土地的人的所有权。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
" I could have your hide for talking to me like this .
" 我 可以 有 你的 隐藏 为了 说 到 我 喜欢 这 .

“你这样跟我说话，我真想把你皮开肉绽。”

[dæm] [juː; jʊ] , [mæn] !
Damn you , man !
该死 你 , 男人 !

该死的！

[ɪts] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
It's people like me who pay your way .
它是 人们 喜欢 我 WHO 支付 你的 方式 .

正是像我这样的人供养着你们。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪps] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] .
It's people like me who give your space ships some place to go .
它是 人们 喜欢 我 WHO 给 你的 空间 船舶 一些 地方 到 去 .

正是像我这样的人，才让你们的太空飞船有了去处。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [pɔː(r)] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃænsi] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] ,
It's people like me who pour good money into a chancey job like this ,
它是 人们 喜欢 我 WHO 倒 好的 钱 进入 一个 钱西 工作 喜欢 这 ,

正是像我这样的人，才会把大笔资金投入到这种风险极高的工作中。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌθɜː'tiːn] - ['stɔːri] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
so that people like you can get away from thirteen - story tenement houses .
所以 那 人们 喜欢 你 能 得到 离开 从 十三 - 故事 廉租公寓 房屋 .

这样像你这样的人就可以摆脱十三层高的廉租公寓了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Did you ever think of that ? "
做过 你 曾经 思考 的 那 ? "

你有没有想过这一点？

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [jʊl] ['trɪp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
" I imagine you'll triple your money in six months .
" 我 想象 你会 三倍 你的 钱 在 六 几个月 .

“我估计你六个月内就能赚三倍。”

" [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , - [stɒpt] .
" When they stopped , Purnie stopped .
" 什么时候 他们 停止 , - 停止 .

“当他们停下来时，普尼也停了下来。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
At first he had been interested in the strange sounds they were making ,
在 第一的 他 有 到过 感兴趣的 在 这 奇怪的 声音 他们 是 制作 ,

起初，他只是对他们发出的奇怪声音很感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]
but as he grew used to them , and as they in turn ignored his
但 作为 他 生长 用过的 到 他们 , 和 作为 他们 在 转动 忽略 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

但随着他渐渐习惯了他们的存在，而他们也反过来忽视了他的存在，

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ə,lɒŋ'saɪd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
he hopped alongside chattering to himself , content to be in their company .
他 跳跃 旁边 喋喋不休 到 他自己 , 内容 到 是 在 他们的 公司 .

他一边蹦蹦跳跳地跟在旁边，一边自言自语，很享受和他们在一起的时光。

[hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
He heard more of these sounds coming from behind ,
他 听到 更多的 的 这些 声音 未来 从 在后面 ,

他听到身后传来更多这样的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and he turned to see the remainder of the group running toward them .
和 他 转向 到 看 这 余 的 这 团体 跑步 朝向 他们 .

他转过身，看到其余的人正朝他们跑来。

" ['kæptɪn] ['bensən] !
" Captain Benson !
" 队长 本森 !

“本森船长！”

[hɪrz] [ðə; ði][flæg] , [sɜː(r)] .
Here's the flag , sir .
这里是 这 旗帜 , 先生 .

先生，这是国旗。

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'lɒmɪtə(r)] .
And here's Miles with the scintillometer .
和 这里是 迈尔斯 和 这 闪烁计数器 .

这是迈尔斯和闪烁仪。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃənz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ! "
He says the radiation's getting stronger over this way ! "
他 说道 这 辐射的 获得 更强 超过 这 方式 ! "

他说这边的辐射越来越强了！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪlz] ? "
" How about that , Miles ? "
" 如何 关于 那 , 迈尔斯 ? "

“怎么样，迈尔斯？”

" [ðɪs] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][waɪld] , ['kæptɪn] .
" This thing's going wild , Captain .
" 这 事物 去 荒野 , 队长 .

“船长，这东西失控了。”

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [ɒf] [skeɪl] .
It's almost off scale .
它是 几乎 离开 规模 .

它几乎超出了比例尺。

" - [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] .
" Purnie saw one of the animals hovering around him with a little box .
" - 锯 一 的 这 动物 悬停 大约 他 和 一个 小的 盒子 .

“普尼看到其中一只动物拿着一个小盒子在他周围盘旋。”

['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Thankful for the attention , he stood on his head .
感恩 为了 这 注意力 , 他 站立 在 他的 头 .

为了感谢大家的关注，他倒立起来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ?
" Can you do this ?
" 能 你 做 这 ?

你能做到吗?

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ri'ækʃn] .
" He was overjoyed at the reaction .
" 他 曾是 欣喜若狂 在 这 反应 .

他对大家的反应感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] ['meɪkɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][məʊst]['sætɪsfaɪd] .
They all started making wonderful noises , and he felt most satisfied .
他们 全部 开始 制作 精彩的 噪音 , 和 他 毛毡 最多 使满意 .

它们都开始发出美妙的声音，他感到非常满足。

" [stænd] [bæk] , ['kæptɪn] !
" Stand back , Captain !
" 站立 后退 , 队长 !

“退后，船长！”

[hɪrz] [ðə; ði] [sɔ:s] [raɪt] [hɪə(r)] !
Here's the source right here !
这里是 这 来源 正确的 这里 !

来源就在这里!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] - [wɔləz] [hɔtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plu:'təʊniəm][paɪl] ! "
This little chuck - walla's hotter than a plutonium pile ! "
这 小的 查克 - 瓦拉的 更热 比 一个 钚 桩 ! "

这小家伙比钚堆还热!

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] , [maɪlz] .
" Let me see that , Miles .
" 让 我 看 那 , 迈尔斯 .

让我看看，迈尔斯。

[wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
Well , I'll be damned !
出色地 , 患病的 是 该死的 !

真是见鬼了!

[naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] —
Now what do you suppose —
现在 什么 做 你 认为 —

你觉得会怎么样?

" [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" By now they had formed a widening circle around him ,
" 经过 现在 他们 有 形成 一个 扩大 圆圈 大约 他 ,

“此时，他们已经围成一个越来越大的圈，将他团团围住。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][pʊt][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][æn; ən]['ɒŋkɔː(r)] .

and	he	was	hard	put	to	think	of	an	encore	.
和	他	曾是	难的	放	到	思考	的	一个	安可	.

他一时想不出还能返场表演什么。

[hiː; hi]['gæmbl][ɒn]['traɪɪŋ][ə; eɪ][brænd][njuː][trɪk] : [hiː; hi][stʊd][ɒn][wʌn][leg] .

He	gambled	on	trying	a	brand	new	trick	:	he	stood	on	one	leg	.
他	赌博	在	尝试	一个	品牌	新的	诡计	:	他	站立	在	一	腿	.

他冒险尝试了一个全新的绝招：单腿站立。

" ['bensən] , [aiˌ][mʌst; məst][hæv; həv][ðæt]['ænɪm(ə)l] !

"	Benson	,	I	must	have	that	animal	!
"	本森	,	我	必须	有	那	动物	!

"本森，我一定要得到那只动物！"

[pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "

Put	him	in	a	box	.	"
放	他	在	一个	盒子	.	"

把他装进箱子里。

" [naʊ][weɪt][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [fɔːbz] .

"	Now	wait	a	minute	,	Forbes	.
"	现在	等待	一个	分钟	,	福布斯	.

"等等，福布斯。"

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [fə'bidz] — "

Universal	Law	forbids	—	"
普遍的	法律	禁止	—	"

普遍法则禁止——

" [ðɪs][ɪz][maɪ]['plænɪt][ænd; ənd][aiˌ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiˌ][lɔː] .

"	This	is	my	planet	and	I	am	the	law	.
"	这	是	我的	行星	和	我	是	这	法律	.

这是我的星球，我就是法律。

[pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ! "

Put	him	in	a	box	!	"
放	他	在	一个	盒子	!	"

把他装进箱子里！

" [wɪð][maɪ] [kruː] [æz; əz]['wɪtnəs] , [aiˌ] [ə'fɪʃəli] ['prəʊtest] — "

"	With	my	crew	as	witness	,	I	officially	protest	—	"
"	和	我的	全体人员	作为	证人	,	我	官方	反对	—	"

"在我的船员见证下，我正式提出抗议——"

" [gʊd] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['spesɪmən][tuː; tə][teɪk] [bæk] .

"	Good	God	,	what	a	specimen	to	take	back	.
"	好的	上帝	,	什么	一个	标本	到	拿	后退	.

我的天啊，这简直是个极品标本啊！

['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['ænɪmlz] !

Radio	-	active	animals	!
收音机	-	积极的	动物	!

放射性动物！

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˌriːprə'djuːs] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why	,	they	can	reproduce	themselves	,	of	course	!
为什么	,	他们	能	复制	他们自己	,	的	课程	!

当然，它们可以自我繁殖！

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ['sʌmpleɪs] .

There	must	be	thousands	of	these	creatures	around	here	someplace	.
那里	必须	是	数千	的	这些	生物	大约	这里	某个地方	.

这附近肯定有成千上万只这样的生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæm] [fuːlz] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)][pluːˈtəʊniəm][paɪlz] !

And	to	think	of	those	damn	fools	on	Earth	with	their	plutonium	piles	!
和	到	思考	的	那些	该死	傻瓜	在	地球	和	他们的	钚	堆	！

想想地球上那些该死的傻瓜，他们居然囤积了那么多钚！

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	！

哈哈！

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ɪnˈvestər] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Now	I'll	have	investors	flocking	to	me	.
现在	患病的	有	投资者	集群	到	我	.

现在投资者们肯定会蜂拥而至。

[haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbensən] — [dʌz] [ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [peɪ] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	about	it	,	Benson	—	does	pioneering	pay	off	or	doesn't	it	?	"
如何	关于	它	,	本森	—	做	开创性的	支付	离开	或者	不	它	？	"

怎么样，本森——开拓创新到底有没有回报？

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] .

"	Not	so	fast	.
"	不是	所以	快速地	.

别那么快。

[sɪns] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] — "

Since	this	little	fellow	is	radioactive	,	there	may	be	great	danger	to	the	crew	—	"
自从	这	小的	同伴	是	放射性	,	那里	可能	是	伟大的	危险	到	这	全体人员	—	"

由于这个小家伙具有放射性，可能会对船员造成极大的危险——

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Now	look	here	!
"	现在	看	这里	！

“现在看这里！”

[juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][pʊt] [ˈmɪnərəl] [ˈspesəmən] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] [bɒks] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði]

You	had	planned	to	put	mineral	specimens	in	a	lead	box	,	so	what's	the
你	有	计划	到	放	矿物	标本	在	一个	带领	盒子	,	所以	是什么	这

[ˈdɪfrəns] ?

difference	?
不同之处	？

你原本打算把矿物标本放在铅盒里，那有什么区别呢？

[pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "

Put	him	in	a	box	.	"
放	他	在	一个	盒子	.	"

把他装进箱子里。

" [hiːl] [daɪ] . "

"	He'll	die	.	"
"	地狱	死	.	"

“他会死的。”

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['bensən] !

"	I	have	you	under	contract	,	Benson	!
"	我	有	你	在下面	合同	,	本森	！

“我已经和你签了合同，本森！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] ['prɒpəti]

You	are	responsible	to	me	,	and	what's	more	,	you	are	on	my	property
你	是	负责任的	到	我	,	和	是什么	更多的	,	你	是	在	我的	财产

.

:

.

你对我负有责任，而且，你现在是在我的地盘上。

[pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

Put	him	in	a	box	.
放	他	在	一个	盒子	.

把他装进箱子里。

" - [wɒz; wəz]['taɪəd] .

"	Purnie	was	tired	.
"	-	曾是	疲劳的	.

普尼累了。

[fɜːst] [ðə; ði] [taɪm] - ['stɒpɪŋ] , [ðen] [ðɪs] .

First	the	time	-	stopping	,	then	this	.
第一的	这	时间	-	停止	,	然后	这	.

先是时间停止，然后又是这个。

[waɪl] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔː(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

While	this	day	had	brought	more	fun	and	excitement	than	he	could	have
尽管	这	天	有	带来	更多的	乐趣	和	激动	比	他	可以	有

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

hoped	for	,
希望	为了	,

虽然这一天带给他的乐趣和刺激远超他的预期，

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

the	strain	was	beginning	to	tell	.
这	拉紧	曾是	开始	到	告诉	.

压力开始显现。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['hæpɪli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	lay	in	the	center	of	the	circle	happily	exhausted	,
他	躺	在	这	中心	的	这	圆圈	快乐地	筋疲力尽的	,

他疲惫不堪地躺在圆圈中央，却感到无比幸福。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [trɪks] .

hoping	that	his	friends	would	show	him	some	of	their	own	tricks	.
希望	那	他的	朋友们	会	展示	他	一些	的	他们的	自己的	技巧	.

希望他的朋友们能给他展示一些他们自己的绝招。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .

He	didn't	have	to	wait	long	.
他	没有	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z]

The	animals	forming	the	circle	stepped	back	and	made	way	for	two	others
这	动物	成型	这	圆圈	步	后退	和	制成	方式	为了	二	其他的

[huː] [keɪm] [θruː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] .

who	came	through	carrying	a	box	.
WHO	来了	通过	携带	一个	盒子	.

围成一圈的动物们后退几步，让另外两只抬着箱子走过来的动物们。

- [sæt][ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

Purnie	sat	up	to	watch	the	show	.
-	卫星	向上	到	手表	这	展示	.

普尼坐起来观看节目。

" [hel] , ['kæptɪn] , [waɪ] [doʊnt][aɪ][dʒʌst] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?
" Hell , Captain , why don't I just pick him up ?
" 地狱 , 队长 , 为什么 不 我 只是 挑选 他 向上 ?

"见鬼，船长，我为什么不直接把他接走呢？"

[lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
Looks like he has no intention of running away . "
看起来 喜欢 他 有 不 意图 的 跑步 离开 . "

看来他并没有逃跑的打算。

" ['betə(r)] [nɒt] , ['kæbət] .
" Better not , Cabot .
" 更好的 不是 , 卡伯特 .

"最好别这样，卡伯特。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['ʃiːldɪd] , [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [p'aʊəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [hæz; həz] .
Even though you're shielded , no telling what powers the little fella has .
甚至 尽管 你是 屏蔽 , 不 讲述 什么 权力 这 小的 伙计 有 .

即使你受到保护，也无法预知这个小家伙拥有什么能力。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [rəʊp] . "
Play it safe and use the rope . "
玩 它 安全的 和 使用 这 绳索 . "

稳妥起见，用绳子吧。

" [aɪ] [sweə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wɪr] ['seɪɪŋ] .
" I swear he knows what we're saying .
" 我 发誓 他 知道 什么 是 说 .

我发誓他知道我们在说什么。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪz] . "
Look at those eyes . "
看 在 那些 眼睛 . "

看看那双眼睛。

" [ɔːl] [raɪt] , ['keəf(ə)l] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [laɪn] . "
" All right , careful now with that line . "
" 全部 正确的 , 小心 现在 和 那 线 . "

"好了，注意一下那句话的意思。"

" [kʌm] [ɒn] , ['beɪbi] .
" Come on , baby .
" 来 在 , 婴儿 .

"来吧，宝贝。"

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Here you go .
这里 你 去 .

干得好。

[ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
That's a boy !
那就是 一个 男生 !

那是个男孩!

" - [tʊk] [ɪn] [ðiːz] [saʊndz] [wɪð] [pə'plekst] [kən'sɜːn] .
" Purnie took in these sounds with perplexed concern .
" - 采取 在 这些 声音 和 困惑 忧虑 .

"普尼带着困惑和担忧听着这些声音。"

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ,
He sensed the imploring quality of the creature with the rope ,
他 感觉到的 这 恳求 质量 的 这 生物 和 这 绳索 ,

他感受到了那条绳子上的生物的哀求之意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

but	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**do**	**.**
但	他	没有	知道	什么	他	曾是	据称	到	做	.

但他不知道自己应该做什么。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	**cocked**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**as**	**he**	**wiggled**	**in**	**anticipation**	**.**
他	上膛	他的	头	到	一	边	作为	他	扭动	在	预期	.

他歪着头，兴奋地扭动着身体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuːs] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**saw**	**the**	**noose**	**spinning**	**down**	**toward**	**his**	**head**	**,**	**and**	**,**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**,**
他	锯	这	套索	旋转	向下	朝向	他的	头	,	和	,	前	他	知道	它	,

他看到绞索旋转着朝他的头顶落下，还没反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

he	**had**	**scooted**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**and**	**up**	**the**	**sandy**	**beach**	**.**
他	有	滑行	出去	的	这	圆圈	和	向上	这	沙	海滩	.

他溜出了圈子，沿着沙滩往上跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

He	**was**	**surprised**	**at**	**himself**	**for**	**running**	**away**	**.**
他	曾是	惊讶	在	他自己	为了	跑步	离开	.

他对自己竟然会逃跑感到惊讶。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**had**	**he**	**done**	**it**	**?**
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

He	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][felt] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [twɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt][tuː; tə][prə'tekt]

Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**this**	**fleeting**	**twinge**	**that**	**made**	**him**	**want**	**to**	**protect**
绝不	前	有	他	毛毡	这	转瞬即逝	轻微疼痛	那	制成	他	想	到	保护

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他从未有过这种转瞬即逝的悸动，让他想要保护自己。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hʌd(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	**watched**	**the**	**animals**	**huddle**	**around**	**the**	**box**	**on**	**the**	**beach**	**,**
他	观看	这	动物	乱堆	大约	这	盒子	在	这	海滩	,

他看着动物们挤在沙滩上的箱子周围，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

their	**attention**	**apparently**	**diverted**	**to**	**something**	**else**	**.**
他们的	注意力	显然	改道	到	某物	别的	.

他们的注意力显然转移到了其他事情上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ;

He	**wished**	**now**	**that**	**he**	**had**	**not**	**run**	**away**	**;**
他	希望	现在	那	他	有	不是	跑步	离开	;

他现在后悔当初没有逃跑;

[hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)][fʌn] .

he	**felt**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**chance**	**to**	**join**	**in**	**their**	**fun**	**.**
他	毛毡	他	有	丢失的	他的	机会	到	加入	在	他们的	乐趣	.

他觉得自己错过了加入他们玩乐的机会。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [lʌntʃ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː]
" He ran over to his half - eaten lunch , picked it up , and ran back into
" 他 跑 超过 到 他的 一半 - 吃 午餐 , 挑选 它 向上 , 和 跑 后退 进入
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .
the little crowd .
这 小的 人群 .

他跑到自己吃了一半的午餐旁，捡起午餐，然后跑回人群中。

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [lʌntʃ] , [wɒnt][sʌm; səm] ?
" I've got my lunch , want some ?
" 我已经 得到 我的 午餐 , 想 一些 ?

"我的午饭做好了，你要吃点吗？"

" [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wʌns][mɔː(r)] .
" The party came to life once more .
" 这 派对 来了 到 生活 一次 更多的 .

派对再次热闹起来。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
His friends ran this way and that ,
他的 朋友们 跑 这 方式 和 那 ,

他的朋友们四处奔跑，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
and at last Purnie knew that the idea was to get him into the box .
和 在 最后的 - 知道 那 这 主意 曾是 到 得到 他 进入 这 盒子 .

最终，普尼明白了，他们的意图是把他关进箱子里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːz] ,
He picked up the spirit of the tease ,
他 挑选 向上 这 精神 的 这 逗 ,

他领会了这种戏谑的意味。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [bɒks] , [ðen] ,
and deliberately ran within a few feet of the lead box , then ,
和 故意地 跑 之内 一个 很少 脚 的 这 带领 盒子 , 然后 ,

然后故意跑到离铅箱几英尺远的地方，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm][ɪn] , [hiː; hi] ['saɪdstept] ['ɒntə]
just as the nearest pursuer was about to push him in , he sidestepped onto
只是 作为 这 最近的 追击者 曾是 关于 到 推 他 在 , 他 侧身躲过 到
[sefə] [graʊnd] .
safer ground .
更安全 地面 .

就在最近的追赶者即将把他推下去的时候，他侧身躲到了安全的地方。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [wɔːm] , [wet] [stɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he heard a deafening roar and felt a warm , wet sting in one of his
然后 他 听到 一个 震耳欲聋 吼 和 毛毡 一个 温暖的 , 湿的 蜇 在 一 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

然后他听到一声震耳欲聋的咆哮，并感到一条腿传来一阵温暖潮湿的刺痛感。

" [fɔːbz] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Forbes , you fool !
" 福布斯 , 你 傻子 !

"福布斯，你这个傻瓜！"

[pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [gʌn] ! "
Put away that gun ! "
放 离开 那 枪 ! "

把枪放下!

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪz] .
" There you are , boys .
" 那里 你 是 , 男孩们 .

"孩子们，你们在这儿呢。"

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] .
It's all in knowing how .
它是 全部 在 会心 如何 .

关键在于知道方法。

[dʒʌst] [wɪŋd] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just winged him , that's all .
只是 有翅膀的 他 , 那就是 全部 .

就这么干了他一下，仅此而已。

[naʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
Now pick him up .
现在 挑选 他 向上 .

现在把他抱起来。

" [ðə; ði] [pæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] : - [ˈmɪzəri] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] .
" The pang in his leg was nothing : Purnie's misery lay in his confusion .
" 这 疼痛 在 他的 腿 曾是 没有什么 : - 苦难 躺 在 他的 困惑 .

"腿上的疼痛算不了什么：普尼的痛苦在于他的困惑。"

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [rɒŋ] ?
What had he done wrong ?
什么 有 他 完毕 错误的 ?

他做错了什么?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuːs] [ˈspɪnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli] [stɒpt] [taɪm] .
When he saw the noose spinning toward him again , he involuntarily stopped time .
什么时候 他 锯 这 套索 旋转 朝向 他 再次 , 他 不由自主 停止 时间 .

当他看到绞索再次朝他旋转而来时，他不由自主地停止了时间。

[hiː; hi] [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] [ˈkeələsli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [naʊ]
He knew better than to use this power carelessly , but his action now
他 知道 更好的 比 到 使用 这 力量 粗心大意 , 但 他的 行动 现在
[wɒz; wəz] [ˈriːfleks] .
was reflex .
曾是 反射 .

他很清楚不能随意使用这种力量，但他现在的举动却是出于本能。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] [ˈsekənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] ,
In that split second following the sharp sting in his leg ,
在 那 分裂 第二 下列的 这 锋利的 蜇 在 他的 腿 ,

就在他腿上传来一阵剧痛之后的瞬间，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [əkˈseptəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]
his mind had grasped in all directions to find an acceptable course of
他的 头脑 有 抓住 在 全部 方向 到 寻找 一个 可接受 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他绞尽脑汁，试图找到一个可行的解决办法。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .

Finding	none	,	it	had	ordered	the	stoppage	of	time	.
寻找	没有任何	,	它	有	订购	这	停止	的	时间	.

由于一无所获，它下令停止计时。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [wʌns][mɔː(r)] .

The	scene	around	him	became	a	tableau	once	more	.
这	场景	大约	他	成为	一个	画面	一次	更多的	.

他周围的景象再次变成了一幅画面。

[ðə; ði] [nuːs] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [sneik] [ɪts]

The	noose	hung	motionless	over	his	head	while	the	rest	of	the	rope	snaked	its
这	套索	悬挂	静止不动	超过	他的	头	尽管	这	休息	的	这	绳索	蛇形	它是

[wei] [ɪn] ['trænzvɜːs] [weɪvz] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['ænɪmlz] .

way	in	transverse	waves	back	to	one	of	the	two	-	legged	animals	.
方式	在	横	波浪	后退	到	一	的	这	二	-	腿	动物	.

绳索一动不动地挂在他的头上，而其余的绳子则像波浪一样蜿蜒曲折地回到其中一个两足动物身上。

- [drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['wɪmpərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]

Purnie	dragged	himself	through	the	congregation	,	whimpering	from	his	inability
-	拖拽	他自己	通过	这	会众	,	呜咽	从	他的	无力

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

普尼拖着疲惫的身体穿过人群，因为无法理解而呜咽着。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][wʌn] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

As	he	worked	his	way	past	one	creature	after	another	,
作为	他	工作	他的	方式	过去的	一	生物	后	其他	,

他一路穿过一个又一个生物，

[hiː; hi][traɪd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][nɒt] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

he	tried	at	first	to	not	look	them	in	the	eye	,
他	尝试	在	第一的	到	不是	看	他们	在	这	眼睛	,

他起初尽量避免与他们目光接触，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

for	he	felt	sure	he	had	done	something	wrong	.
为了	他	毛毡	当然	他	有	完毕	某物	错误的	.

因为他觉得自己肯定做错了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

Then	he	thought	that	by	sneaking	a	glance	at	them	as	he	passed	,
然后	他	想法	那	经过	鬼鬼祟祟	一个	瞥一眼	在	他们	作为	他	通过了	,

然后他想到，如果他在经过他们身边时偷偷瞥他们一眼，

[hiː; hi] [mait] [siː] [ə; eɪ][saɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

he	might	see	a	sign	pointing	to	their	purpose	.
他	可能	看	一个	符号	指向	到	他们的	目的	.

他或许会看到指向他们目的的迹象。

[hiː; hi] [limp] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt]

He	limped	by	one	who	had	in	his	hand	a	small	shiny	object	that
他	跛行	经过	一	WHO	有	在	他的	手	一个	小的	闪亮的	目的	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɪtɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn][end] ;

had	been	emitting	smoke	from	one	end	;
有	到过	发射	抽烟	从	一	结尾	;

他一瘸一拐地走过一个人身边，那人手里拿着一个闪闪发光的小物体，那物体的一端冒着烟；

[ðə; ði] [sməʊk] [naʊ] ['bɪləʊd] [ɪn] ['laɪfləs] [kɜːrlz][ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] .

the	smoke	now	billowed	in	lifeless	curls	about	the	animal's	head	.
这	抽烟	现在	波涛汹涌	在	无生命	卷发	关于	这	动物	头	.

烟雾此刻在动物的头部周围翻滚成无生命的卷曲。

[hiː; hi] [ˈhɔbl] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [huː] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ]

He	hobbled	by	another	who	held	a	small	box	that	had	previously	made	a
他	跛行	经过	其他	WHO	握住	一个	小的	盒子	那	有	之前	制成	一个

[ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] [wenˈevə(r)] - [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

hissing	sound	whenever	Purnie	was	near	.
嘶嘶声	声音	每当	-	曾是	靠近	.

他一瘸一拐地走到另一个人身边，那人手里拿着一个小盒子，每当普尼靠近时，这个盒子就会发出嘶嘶声。

[ðiːz] [θɪŋz] [təʊld] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

These	things	told	him	nothing	.
这些	事物	讲述	他	没有什么	.

这些东西对他毫无意义。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðiː] [nəʊl] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [ɪts]

Before	starting	his	climb	up	the	knoll	,	he	passed	a	tripon	which	,	true	to	its
前	开始	他的	爬	向上	这	小丘	,	他	通过了	一个	-	哪个	,	真的	到	它是

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

在开始攀登小山丘之前，他经过了一条小溪，这条小溪果然名不虚传，

[wɒz; wəz] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [fraɪt] .

was	comical	even	in	fright	.
曾是	滑稽	甚至	在	惊吓	.

即使在惊恐之中，他的行为也十分滑稽。

[ˈstɑːtld] [baɪ] [ðə; ðiː] [laʊd] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

Startled	by	the	loud	explosion	,
惊慌	经过	这	大声	爆炸	,

被巨大的爆炸声吓了一跳

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔː(r)] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] - [hæd; həd] [stɒpt] [taɪm] .

it	had	jumped	four	feet	into	the	air	before	Purnie	had	stopped	time	.
它	有	跳了起来	四	脚	进入	这	空气	前	-	有	停止	时间	.

在普尼停止时间之前，它已经跳到了四英尺高的空中。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

Now	it	hung	there	,
现在	它	悬挂	那里	,

它现在就挂在那里。

[ɪts] [biːk] [stʌft] [wɪð] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [ɪts] [θriː] [legz] [drɔːn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈskwɒtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

its	beak	stuffed	with	seaweed	and	its	three	legs	drawn	up	into	a	squatting	position	.
它是	喙	填充	和	海藻	和	它是	三	腿	绘制	向上	进入	一个	蹲姿	位置	.

它的喙里塞满了海藻，三条腿蜷缩成蹲姿。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðiː] [əˈsɔːtɪd] [sˈtætʃuːz] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [limp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðiː] [nəʊl] , [tɔːn] [bɪˈtwiːn]

Leaving	the	assorted	statues	behind	,	he	limped	his	way	up	the	knoll	,	torn	between
离开	这	各种各样的	雕像	在后面	,	他	跛行	他的	方式	向上	这	小丘	,	撕裂	之间

[ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] .

leaving	and	staying	.
离开	和	入住	.

他把各式各样的雕像留在身后，一瘸一拐地爬上小山丘，心中充满着离开和留下的矛盾。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] [pleɪs] , [ðɪs] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈkʌntri] !

What	an	odd	place	,	this	ocean	country	!
什么	一个	奇怪的	地方	,	这	海洋	国家	!

这个海洋国家真是个奇怪的地方！

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [ˈænɪmlz] .

He	wondered	why	he	had	not	heard	more	detail	about	the	beach	animals	.
他	想知道	为什么	他	有	不是	听到	更多的	细节	关于	这	海滩	动物	.

他纳闷为什么没有听到更多关于海滩动物的细节。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
Reaching the top of the bluff ,
到达 这 顶部 的 这 虚张声势 ,

到达悬崖顶端，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] .
he looked down upon his silent friends with a feeling of deep sorrow .
他 看起来 向下 之上 他的 沉默的 朋友们 和 一个 感觉 的 深的 悲哀 .

他俯视着沉默的朋友们，心中充满悲伤。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
How he wished he were down there playing with them .
如何 他 希望 他 是 向下 那里 玩耍 和 他们 .

他多么希望自己也能和他们一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɪt]['ɪntuː] .
But he knew at last that theirs was a game he didn't fit into .
但 他 知道 在 最后的 那 他们的 曾是 一个 游戏 他 没有 合身 进入 .

但他最终明白，他并不适合参与他们的游戏。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [taɪm][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk]
Now there was nothing left but to resume time and start the long walk
现在 那里 曾是 没有什么 左边 但 到 恢复 时间 和 开始 这 长的 走
[həʊm] .
home .
家 .

现在，除了恢复时间、开始漫长的回家路之外，别无他法。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
Even though the short day was nearly over ,
甚至 尽管 这 短的 天 曾是 几乎 超过 ,

虽然白天的时间已经接近尾声，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][juːz][taɪm] - ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm'self] [həʊm][ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .
he knew he didn't dare use time - stopping to get himself home in nothing flat .
他 知道 他 没有 敢 使用 时间 - 停止 到 得到 他自己 家 在 没有什么 平坦的 .

他知道自己不敢使用时间停止能力瞬间回到家。

[hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ['sɪgnlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
His fatigued body and clouded mind were strong signals that he had
他的 疲劳 身体 和 阴天 头脑 是 强的 信号 那 他 有
[ɔːl'redi] [ə'bjuːzd] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .
already abused this faculty .
已经 受虐 这 学院 .

他疲惫的身体和昏沉的头脑强烈表明他已经滥用了这种能力。

[wen] - ['stɑːtɪd] [taɪm] [ə'gen] ,
When Purnie started time again ,
什么时候 - 开始 时间 再次 ,

当普尔尼重新开始计时的时候

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nuːs] [stʊd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [fel]
the animal with the noose stood in open - mouthed disbelief as the rope fell
这 动物 和 这 套索 站立 在 打开 - 嘴巴 怀疑 作为 这 绳索 跌倒
['hɑːmləsli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] — [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
harmlessly to the sand — on the spot where Purnie had been standing .
无害地 到 这 沙 — 在 这 点 在哪里 - 有 到过 常设 .

被套上绳索的动物目瞪口呆地站在那里，难以置信地看着绳索无害地落在沙地上——就在普尼刚才站立的地方。

" [maɪ][gɒd] , [hiːz] — [hiːz] [gɒn] .
" My God , he's — he's gone .
" 我的 上帝 , 他是 — 他是 已消失 .

我的天哪，他——他走了。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Then another of the animals , the one with the smoking thing in his hand ,**
" 然后 其他 的 这 动物 , 这 一 和 这 吸烟 事物 在 他的 手 ,

"然后是另一只动物，就是手里拿着冒烟东西的那只，

[ræn][ə; eɪ][fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nuːs] , [stɒpt] [ænd; ənd] [geip] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] .
ran a few steps toward the noose , stopped and gaped at the rope .
跑 一个 很少 步骤 朝向 这 套索 , 停止 和 张开的 在 这 绳索 .

他朝绳套跑了几步，停下来，目瞪口呆地看着那根绳子。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
" **All right , you people , what's going on here ?**
" 全部 正确的 , 你 人们 , 是什么 去 在 这里 ?

"好了，各位，这里发生了什么事？"

[get] [hɪm][ɪn] [ðæt] [bɒks] .
Get him in that box .
得到 他 在 那 盒子 .

把他关进那个箱子里。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What did you do with him ?
什么 做过 你 做 和 他 ?

你把他怎么处置了？

" [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" **The resumption of time meant nothing at all to those on the beach ,**
" 这 恢复 的 时间 意思是 没有什么 在 全部 到 那些 在 这 海滩 ,

"对海滩上的人们来说，时间的恢复根本没有任何意义。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][taɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] .
for to them time had never stopped .
为了 到 他们 时间 有 绝不 停止 .

因为对他们来说，时间从未停止过。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)]
The only thing they could be sure of was that at one moment there
这 仅有的 事物 他们 可以 是 当然 的 曾是 那 在 一 片刻 那里
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kriːtʃə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
had been a fuzzy creature hopping around in front of them ,
有 到过 一个 模糊 生物 跳跃 大约 在 正面 的 他们 ,

他们唯一能确定的是，就在刚才，有个毛茸茸的小家伙在他们面前蹦来蹦去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and the next moment he was gone .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 已消失 .

下一刻，他就消失了。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['kæptɪn] ?
" **Is he invisible , Captain ?**
" 是 他 无形的 , 队长 ?

"他是隐形的吗，船长？"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [ʌp] [ðeə(r)] , ['kæptɪn] !
" **Up there , Captain !**
" 向上 那里 , 队长 !

"上面呢，船长！"

[ɒn] [ðəʊz] [rɒks] .
On **those** **rocks** **.**
在 那些 岩石 .

就在那几块岩石上。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hɪm] ? "
Isn't **that** **him** **?** **"**
不是 那 他 ? "

那不是他吗?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! "
" **Well** **,** **I'll** **be** **damned** **!** **"**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ! "

"真是见鬼了!"

" ['bensən] , [aɪm] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" **Benson** **,** **I'm** **holding** **you** **personally** **responsible** **for** **this** **!**
" 本森 , 我是 保持 你 亲自 负责任的 为了 这 !

"本森，这件事我要你个人负责!"

[naʊ] [ðæt] [juːv] [bɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [maɪ] [əʊn] [weɪ] . "
Now **that** **you've** **botched** **it** **up** **,** **I'll** **bring** **him** **down** **my** **own** **way** **.** **"**
现在 那 你已经 搞砸了 它 向上 , 患病的 带来 他 向下 我的 自己的 方式 . "

既然你搞砸了，我就用我的方式扳倒他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːbz] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" **Just** **a** **minute** **,** **Forbes** **,** **let** **me** **think** **.**
" 只是 一个 分钟 , 福布斯 , 让 我 思考 .

"稍等片刻，福布斯，让我想想。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . . . .
There's **something** **about** **that** **fuzzy** **little** **devil** **that** **we** **should** **.** **.** **.** **.**
有 某物 关于 那 模糊 小的 魔鬼 那 我们 应该 . . . .

那只毛茸茸的小家伙身上有种我们应该.....的特质。

[fɔːbz] !
Forbes **!**
福布斯 !

福布斯!

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gʌn] !
I **warned** **you** **about** **that** **gun** **!**
我 警告 你 关于 那 枪 !

我警告过你那把枪的事!

" - [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkˌpaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **Purnie** **moved** **across** **the** **top** **of** **the** **rockpile** **for** **a** **last** **look** **at** **his**
" - 已搬 穿过 这 顶部 的 这 石堆 为了 一个 最后的 看 在 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

"普尼爬到石堆顶上，最后看了一眼他的朋友们。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒg] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [slaɪd] .
His **weight** **on** **the** **end** **of** **the** **first** **log** **started** **the** **slide** **.**
他的 重量 在 这 结尾 的 这 第一的 日志 开始 这 滑动 .

他压在第一根圆木末端的重量使圆木开始滑落。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['penslz] [bɪ'gæn] [kæs'keɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə]
Slowly **at** **first** **,** **the** **giant** **pencils** **began** **cascading** **down** **the** **short** **distance** **to**
缓慢地 在 第一的 , 这 巨大的 铅笔 开始 级联 向下 这 短的 距离 到
[ðə; ði][sænd] .
the **sand** **.**
这 沙 .

起初速度很慢，但这些巨大的铅笔开始沿着不远的距离倾泻而下，落到沙滩上。

- [fel] [bæk] ['ɒntə]['sɒlɪd] [graʊnd] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Purnie **fell** **back** **onto** **solid** **ground** **,** **horrified** **at** **the** **spectacle** **before** **him** **.**
- 跌倒 后退 到 坚硬的 地面 , 惊恐万分 在 这 奇观 前 他 .

普尼跌跌撞撞地跌落在坚实的地面上，被眼前的景象吓坏了。

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] .
The **agonizing** **screams** **of** **the** **animals** **below** **filled** **him** **with** **hysteria** **.**
这 痛苦的 尖叫 的 这 动物 以下 已填 他 和 歇斯底里 .

下方动物们痛苦的尖叫声让他陷入了歇斯底里。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] [kɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
The **boulders** **caught** **most** **of** **them** **as** **they** **stood** **ankle** **-** **deep** **in** **the** **surf** **.**
这 巨石 捕捉 最多 的 他们 作为 他们 站立 踝 - 深的 在 这 冲浪 .

当他们站在齐踝深的海浪中时，大部分人都被巨石绊倒了。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
Others **were** **pinned** **down** **on** **the** **sand** **.**
其他的 是 已置顶 向下 在 这 沙 .

其他人则被压在沙滩上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **didn't** **mean** **it** **!**
" 我 没有 意思是 它 !

我不是那个意思！

" - [skriːmd] .
" **Purnie** **screamed** **.**
" - 尖叫 .

“普尼尖叫起来。”

" [aɪm] ['sɒri] !
" **I'm** **sorry** **!**
" 我是 对不起 !

“对不起！

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Can't **you** **hear** **?**
不能 你 听到 ?

你听不见吗?

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] , [tɔːn] [wɪð] ['pænɪk]
" **He** **hopped** **back** **and** **forth** **near** **the** **edge** **of** **the** **rise** **,** **torn** **with** **panic**
" 他 跳跃 后退 和 前进 靠近 这 边缘 的 这 上升 , 撕裂 和 恐慌
[ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and **shame** **.**
和 耻辱 .

“他在山坡边缘来回跳动，既惊恐又羞愧。”

" [get] [ʌp] !
" **Get** **up** **!**
" 得到 向上 !

“起床！

[pliːz] [get] [ʌp] !
Please **get** **up** **!**
请 得到 向上 !

请起床!

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊnz] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" **He** **was** **horrified** **by** **the** **moans** **reaching** **his** **ears** **from** **the** **beach** **.**
" 他 曾是 惊恐万分 经过 这 呻吟 到达 他的 耳朵 从 这 海滩 .

“他被从海滩上传来的呻吟声吓坏了。”

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] !
" **You're** **getting** **all** **wet** **!**
" 你是 获得 全部 湿的 !

你全身都湿透了!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Did **you** **hear** **me** **?**
做过 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗?

[pliːz] [get] [ʌp] .
Please **get** **up** **.**
请 得到 向上 .

请起床。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
" **He** **was** **choked** **with** **rage** **and** **sorrow** **.**
" 他 曾是 窒息 和 愤怒 和 悲哀 .

他悲愤交加，哽咽难言。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
How **could** **he** **have** **done** **this** **?**
如何 可以 他 有 完毕 这 ?

他怎么能做出这种事?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] , [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː]
He **wanted** **his** **friends** **to** **get** **up** **and** **shake** **themselves** **off** **,** **tell** **him** **it**
他 通缉 他的 朋友们 到 得到 向上 和 摇 他们自己 离开 , 告诉 他 它
[wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
was **all** **right** **.**
曾是 全部 正确的 .

他希望他的朋友们能振作起来，拍拍身上的灰尘，告诉他一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
But **it** **was** **beyond** **his** **power** **to** **bring** **it** **about** **.**
但 它 曾是 超过 他的 力量 到 带来 它 关于 .

但这超出了他的能力范围。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [taɪd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [sɜːf] .
The **lapping** **tide** **threatened** **to** **cover** **those** **in** **the** **orange** **surf** **.**
这 交叠 潮 威胁 到 覆盖 那些 在 这 橙子 冲浪 .

翻滚的潮水随时可能淹没在橙色浪花中的人们。

- [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
Purnie **worked** **his** **way** **down** **the** **hill** **,** **imploring** **them** **to** **save** **themselves** **.**
- 工作 他的 方式 向下 这 爬坡道 , 恳求 他们 到 节省 他们自己 .

普尼一路下山，恳求他们自救。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] , [ə; eɪ] ['despərət] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
The **sounds** **they** **made** **carried** **a** **new** **tone** **,** **a** **desperate** **foreboding** **of** **death** **.**
这 声音 他们 制成 携带 一个 新的 语气 , 一个 绝望的 不祥的预感 的 死亡 .

他们发出的声音带上了一种新的语气，一种对死亡的绝望预感。

" [rəʊdz] ! ['kæbət] !
" Rhodes ! Cabot !
" 罗德岛 ! 卡伯特 !

罗德斯！卡伯特！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
Can you hear me ? "
能 你 听到 我 ? "

你能听到我吗？"

" [ai] — [ai][kænt] [muːv] , ['kæptɪn] .
" I — I can't move , Captain .
" 我 — 我 不能 移动 , 队长 .

"我……我动不了了，队长。"

[maɪ][leg] , [ɪts] . . . .
My leg , it's . . . .
我的 腿 , 它是 . . . .

我的腿，它……

[maɪ][gɒd] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] ! "
My God , we're going to drown ! "
我的 上帝 , 是 去 到 溺水 ! "

我的天哪，我们要淹死了！

" [lʊk] [ə'raʊnd][juː; jʊ] , ['kæbət] .
" Look around you , Cabot .
" 看 大约 你 , 卡伯特 .

卡博特，看看你周围。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] ? "
Can you see anyone moving ? "
能 你 看 任何人 移动 ? "

你看到有人在动吗?

" [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['berid] , ['kæptɪn] .
" The men on the beach are nearly buried , Captain .
" 这 男人 在 这 海滩 是 几乎 埋葬 , 队长 .

"船长，沙滩上的那些人几乎都被埋住了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — "
And the rest of us here in the water — "
和 这 休息 的 我们 这里 在 这 水 — "

而我们其他人则都在水里——"

" [fɔːbz] .
" Forbes .
" 福布斯 .

福布斯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [fɔːbz] ?
Can you see Forbes ?
能 你 看 福布斯 ?

你能看到福布斯吗?

['meɪbi] [hiːz] — " [hɪz; ɪz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvlət] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Maybe he's — " His sounds were cut off by a wavelet gently rolling over his
或许 他是 — " 他的 声音 是 切 离开 经过 一个 小波 轻轻地 滚动 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

"也许他是——"他的话被一阵轻柔地拂过头顶的波浪打断了。

- [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Purnie	could	wait	no	longer	.
-	可以	等待	不	更长	.

普尔尼再也等不下去了。

[ðə; ði] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

The	tides	were	all	but	covering	one	of	the	animals	,
这	潮汐	是	全部	但	覆盖	一	的	这	动物	,

潮水几乎完全淹没了其中一只动物。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

and	soon	the	others	would	be	in	the	same	plight	.
和	很快	这	其他的	会	是	在	这	相同的	困境	.

很快，其他人也会陷入同样的困境。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

Disregarding	the	consequences	,	he	ordered	time	to	stop	.
不予理会	这	结果	,	他	订购	时间	到	停止	.

他不顾后果，下令停止计时。

['weɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒf] [wʌn] ['vɪktɪm] ,

Wading	down	into	the	surf	,	he	worked	a	log	off	one	victim	,
涉水	向下	进入	这	冲浪	,	他	工作	一个	日志	离开	一	受害者	,

他涉水走到海浪中，从一名受害者身上取下一根原木。

[ðen] [hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] .

then	he	tugged	the	animal	up	to	the	sand	.
然后	他	拉扯	这	动物	向上	到	这	沙	.

然后他把那只动物拖到沙滩上。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] , - [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

Through	blinding	tears	,	Purnie	worked	slowly	and	carefully	.
通过	失明	眼泪	,	-	工作	缓慢地	和	小心	.

普尔尼泪流满面，缓慢而仔细地工作着。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] -

He	knew	there	was	no	hurry	—	at	least	,	not	as	far	as	his	friends	'
他	知道	那里	曾是	不	匆忙	—	在	至少	,	不是	作为	远的	作为	他的	朋友们	-

['seɪfti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

safety	was	concerned	.
安全	曾是	担心的	.

他知道不必着急——至少，就他朋友们的安全而言，不必着急。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

No	matter	what	their	condition	of	life	or	death	was	at	this	moment	,
不	事情	什么	他们的	状况	的	生活	或者	死亡	曾是	在	这	片刻	,

无论他们此刻的生死状态如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [taɪm] [ə'gen] .

it	would	stay	the	same	way	until	he	started	time	again	.
它	会	停留	这	相同的	方式	直到	他	开始	时间	再次	.

情况会一直这样下去，直到他重新开始计时。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['lɪkwɪd] ,

He	made	his	way	deeper	into	the	orange	liquid	,
他	制成	他的	方式	更深	进入	这	橙子	液体	,

他继续深入橙色的液体中，

[weə(r)] [ə; eɪ] [reɪzd] [hænd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['bɒdi] .

where	a	raised	hand	signalled	the	location	of	a	submerged	body	.
在哪里	一个	提高	手	发出信号	这	地点	的	一个	湮	身体	.

举起的手表示水下尸体的位置。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] ['bænə(r)][ðæt][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	hand	was	clutching	a	large	white	banner	that	was	tangled	among	the
这	手	曾是	紧握	一个	大的	白色的	横幅	那	曾是	纠缠不清	之中	这

[lɒgz] .

logs	.
日志	.

那只手紧紧抓着一面缠绕在木头间的大白旗。

- [wɜːkt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [friː] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

Purnie	worked	the	animal	free	and	pulled	it	ashore	.
-	工作	这	动物	自由的	和	拉	它	岸上	.

普尼挣脱了动物的束缚，把它拉上了岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [spɪt]

It	was	the	one	who	had	been	carrying	the	shiny	object	that	spit
它	曾是	这	一	WHO	有	到过	携带	这	闪亮的	目的	那	吐

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

就是那个拿着会喷烟的闪亮物体的人。

['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəd] [leg] ,

Scarcely	noticing	his	own	injured	leg	,
几乎	注意到	他的	自己的	受伤	腿	,

他几乎没注意到自己受伤的腿，

[hiː; hi] ['ferid] [wʌn]['vɪktɪm]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

he	ferried	one	victim	after	another	until	there	were	no	more	in	the	surf	.
他	渡船	一	受害者	后	其他	直到	那里	是	不	更多的	在	这	冲浪	.

他把一个又一个受害者送上岸，直到海浪中再也没有人为止。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði][lɒgz] [ðæt] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Up	on	the	beach	,	he	started	unraveling	the	logs	that	pinned	down	the	animals
向上	在	这	海滩	,	他	开始	解体	这	日志	那	已置顶	向下	这	动物

[kɔːt] [ðeə(r)] .

caught	there	.
捕捉	那里	.

在海滩上，他开始解开压住被困动物的木头。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɒg][frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv][wʌn] , [huː] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

He	removed	a	log	from	the	lap	of	one	,	who	then	remained	in	a	sitting
他	已移除	一个	日志	从	这	膝	的	一	,	WHO	然后	剩余	在	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他从其中一人腿上拿走了一根木头，那人随后仍保持坐姿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][mɑːsk][ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [ʃɒk] .

his	face	contorted	into	a	frozen	mask	of	agony	and	shock	.
他的	脸	扭曲的	进入	一个	冷冻	面具	的	痛苦	和	震惊	.

他的脸扭曲成一副僵硬的、充满痛苦和震惊的表情。

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [rɪ'muːvd] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][laɪk][æn; ən]['aɪən]['stætʃuː]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]

Another	,	with	the	weight	removed	,	rolled	over	like	an	iron	statue	into	a	new
其他	,	和	这	重量	已移除	,	滚动	超过	喜欢	一个	铁	雕像	进入	一个	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

另一尊雕像在卸下重物后，像铁雕像一样翻滚到新的位置。

- ['hwimpə] [ɪn] [blæk] ['mɪzəri] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [si:n] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .

Purnie	**whimpered**	**in**	**black**	**misery**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**chaotic**	**scene**	**before**	**him**	**.**
-	呜咽	在	黑色的	苦难	作为	他	调查	这	混乱	场景	前	他	.

普尼环顾眼前混乱的景象，发出了一声痛苦的呜咽。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] ; [hi:; hi][felt] ['kɒnʃəsnəs] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

At	**last**	**he**	**could**	**do**	**no**	**more**	**;**	**he**	**felt**	**consciousness**	**slipping**	**away**	**from**
在	最后的	他	可以	做	不	更多的	;	他	毛毡	意识	滑倒	离开	从

[hɪm] .

him	**.**
他	.

最终他再也无能为力了；他感到意识正在逐渐消退。

[hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] -

He	**instinctively**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**lost**	**his**	**senses**	**during**	**a**	**period**	**of**	**time**	**-**
他	本能地	知道	那	如果	他	丢失的	他的	感官	期间	一个	时期	的	时间	-

['stɒpɪŋ] ,

stopping	**,**
停止	,

他本能地知道，如果他在时间停止期间失去知觉，

[ɪˈvents] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒf] . . . [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

events	**would**	**pick**	**up**	**where**	**they**	**had**	**left**	**off**	**. . .**	**without**	**him**	**.**
活动	会	挑选	向上	在哪里	他们	有	左边	离开	. . .	没有	他	.

事情会从他离开的地方继续发展……但没有他。

[fɔ:(r); fə(r)] - , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] .

For	**Purnie**	**,**	**this**	**would**	**be**	**death**	**.**
为了	-	,	这	会	是	死亡	.

对普尼来说，这无异于死亡。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] ['kɒnʃəsnəs] , [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:st] [rɪˈzju:m] [taɪm] .

If	**he**	**had**	**to**	**lose**	**consciousness**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**must**	**first**	**resume**	**time**	**.**
如果	他	有	到	失去	意识	,	他	知道	他	必须	第一的	恢复	时间	.

如果他必须失去意识，他知道他必须先恢复时间。

[step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [plɔdid] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

Step	**by**	**step**	**he**	**plodded**	**up**	**the**	**little**	**hill**	**,**
步	经过	步	他	蹒跚而行	向上	这	小的	爬坡道	,

他一步一步地艰难地爬上了小山坡，

['pɔ:zɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [stɑ:t]

pausing	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**consider**	**if**	**this**	**were**	**the**	**moment**	**to**	**start**
暂停	每一个	现在	和	然后	到	考虑	如果	这	是	这	片刻	到	开始

[taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

time	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
时间	前	它	曾是	也	晚的	.

时不时停下来思考，现在是不是该开始计时的时候了，以免为时已晚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [fɑ:st] ['dreɪnɪŋ] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] ,

With	**his**	**energy**	**fast**	**draining**	**away**	**,**	**he**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**knoll**	**,**
和	他的	活力	快速地	排水	离开	,	他	达到	这	顶部	的	这	小丘	,

他体力迅速耗尽，但还是爬上了小山顶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [gru:p] [bɪˈləʊ] .

and	**he**	**turned**	**to**	**look**	**down**	**once**	**more**	**on**	**the**	**group**	**below**	**.**
和	他	转向	到	看	向下	一次	更多的	在	这	团体	以下	.

他转过身，再次向下望去，看到了下面的人群。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi][hæd; həd] ['sʌfəd] : [wen] [hiː; hi]
Then he knew how much his mind and body had suffered : when he
然后 他 知道 如何 很多 他的 头脑 和 身体 有 遭受 : 什么时候 他
['ɔːdəd] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ,
ordered time to resume ,
订购 时间 到 恢复 ,

这时他才意识到自己的身心承受了多大的痛苦：当他下令恢复正常活动时，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .
His heart sank .
他的 心 沉没 .

他心头一沉。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] ,
He wasn't afraid of death ,
他 不是 害怕的 的 死亡 ,

他并不惧怕死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['əʊʃnz] [wʊd] [rəʊl][ə'gen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
and he knew that if he died the oceans would roll again and his friends
和 他 知道 那 如果 他 死亡 这 海洋 会 卷 再次 和 他的 朋友们
[wʊd] [muːv] [ə'baʊt] .
would move about .
会 移动 关于 .

他知道，如果他死了，海洋会再次翻滚，他的朋友们也会四处漂泊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] .
But he wanted to see them safe .
但 他 通缉 到 看 他们 安全的 .

但他希望他们平安无事。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .
He tried to clear his mind for supreme effort .
他 尝试 到 清除 他的 头脑 为了 最高 努力 .

他努力清空思绪，以求发挥出最佳水平。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [stɑːt] .
There was no urging time to start .
那里 曾是 不 敦促 时间 到 开始 .

没有催促开始的紧迫时间。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] , [fɜːst] ['sləʊli] [ðen] [fʊl] [ə'hed]
He knew he couldn't persuade it by bits and pieces , first slowly then full ahead
他 知道 他 不能 说服 它 经过 比特 和 件 , 第一的 缓慢地 然后 满的 前方
.
:
.

他知道他不能一点一点地、先慢慢地、再全力以赴地去说服它。

[taɪm] ['aɪðə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
Time either progressed or it didn't .
时间 任何一个 进展 或者 它 没有 .

时间要么向前流逝，要么就停滞不前。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['vjuːpɔɪnt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He had to take one viewpoint or the other .
他 有 到 拿 一 观点 或者 这 其他 .

他必须选择其中一种观点。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [kə'mɑːnd] . . . .

Then	,	without	knowing	exactly	when	it	happened	,	his	mind	took	command	.	.	.	.
然后	,	没有	会心	确切地	什么时候	它	发生	,	他的	头脑	采取	命令	.	.	.	.

然后，他并不知道具体是什么时候发生的，他的意识就控制了他.....

[hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

His	friends	came	to	life	.
他的	朋友们	来了	到	生活	.

他的朋友们都活了过来。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [stɜː(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɒn][ðə; ði]

The	first	one	he	saw	stir	lay	on	his	stomach	and	pounded	his	fists	on	the
这	第一的	一	他	锯	搅拌	躺	在	他的	胃	和	猛击	他的	拳头	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他看到的第一个动弹的人趴在沙滩上，用拳头捶打着沙滩。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)] - [æz; əz] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

A	flood	of	relief	settled	over	Purnie	as	sounds	came	from	the	animal	.
一个	洪水	的	宽慰	定居	超过	-	作为	声音	来了	从	这	动物	.

当听到动物发出的声音时，普尼顿时如释重负。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	What's	the	matter	with	me	?
"	是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː] !

Somebody	tell	me	!
某人	告诉	我	!

谁能告诉我!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nʌts] ?

Am	I	nuts	?
是	我	坚果	?

我是不是疯了?

[maɪlz] !

Miles	!
迈尔斯	!

迈尔斯!

[ʃɪk] !

Schick	!
希克	!

希克!

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "

What's	happening	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [rəʊdz] !

"	I'm	coming	,	Rhodes	!
"	我是	未来	,	罗德岛	!

"我来了，罗兹！"

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] , [mæn] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Heaven	help	us	,	man	—	I	saw	it	,	too	.
天堂	帮助	我们	,	男人	—	我	锯	它	,	也	.

老天保佑，我也看到了。

[wɪr] ['aɪðə(r)]['kreɪzi][ɔ:(r)] [ðəʊz] [dæm] [lɒgz][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] ! "

We're	either	crazy	or	those	damn	logs	are	alive	!	"
是	任何一个	疯狂的	或者	那些	该死	日志	是	活	!	"

要么是我们疯了，要么就是那些该死的木头有生命！

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði][lɒgz] .

"	It's	not	the	logs	.
"	它是	不是	这	日志	.

“问题不在于日志。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ?

How	about	us	?
如何	关于	我们	?

我们呢?

[haʊd] [wi:; wi][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

How'd	we	get	out	of	the	water	?
怎么做到的	我们	得到	出去	的	这	水	?

我们是怎么从水里出来的?

[maɪlz] , [wɪr] [bəuθ] ['krækɪŋ] . "

Miles	,	we're	both	cracking	.	"
迈尔斯	,	是	两个都	裂纹	.	"

迈尔斯，我们俩都快崩溃了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [mæn] , [ɪts] [ðə; ði][lɒgz] , [ɔ:(r)] [rɒks] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	I'm	telling	you	,	man	,	it's	the	logs	,	or	rocks	or	whatever	they	are	.
"	我是	讲述	你	,	男人	,	它是	这	日志	,	或者	岩石	或者	任何	他们	是	.

“我跟你说，伙计，就是那些木头、石头或者其他什么东西。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	was	looking	right	at	them	.
我	曾是	寻找	正确的	在	他们	.

我当时就看着他们呢。

[fɜ:st] ['ðer] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ðen] ['ðer] [paɪld] [ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! "

First	they're	on	top	of	me	,	then	they're	piled	up	over	there	!	"
第一的	它们是	在	顶部	的	我	,	然后	它们是	堆积	向上	超过	那里	!	"

它们先是压在我身上，然后又堆到那边去了！

" ['dæmɪt] , [ðə; ði][lɒgz]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	Damnit	,	the	logs	didn't	pick	us	up	out	of	the	ocean	,	did	they	?
"	该死的	,	这	日志	没有	挑选	我们	向上	出去	的	这	海洋	,	做过	他们	?

“该死，那些原木没能把我们从海里捞出来，对吧？”

['kæptɪn] ['bensən] ! "

Captain	Benson	!	"
队长	本森	!	"

本森船长！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][men][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Are	you	men	all	right	?	"
"	是	你	男人	全部	正确的	?	"

你们都还好吗?

" [jes] [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	sir	,	but	—	"
"	是的	先生	,	但	—	"

“是的，先生，但是——”

" [hu:] [sɔ:] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	Who	saw	exactly	what	happened	?	"
"	WHO	锯	确切地	什么	发生	?	"

“谁亲眼目睹了事情的经过？”

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [nɒt] ['siːɪŋ] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" I'm afraid we're not seeing right , Captain .
" 我是 害怕的 是 不是 看到 正确的 , 队长 .

“恐怕我们看错了，船长。”

[ðəʊz] [lɒgz] — "
Those logs — "
那些 日志 — "

那些原木——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海滩景色(Beach Scene)
第2/2页

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[naʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
Now get hold of yourselves .
现在 得到 抓住 的 你们自己 .

冷静下来。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [waɪl] [taɪm] [ɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] . "
We've got to round up the others and get out of here while time is on our side . "
我们已经 得到 到 圆形的 向上 这 其他的 和 得到 出去 的 这里 尽管 时间 是 在 我们的 边 . "

我们得赶紧把其他人召集起来，趁时间还来得及离开这里。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] , ['kæptɪn] ? "
" But what happened , Captain ? "
" 但 什么 发生 , 队长 ? "

"到底发生了什么事，船长？"

" [hel] , [rəʊdz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" Hell , Rhodes , don't you think I'd like to know ?
" 地狱 , 罗德岛 , 不 你 思考 ID 喜欢 到 知道 ?

"见鬼，罗兹，你以为我不想知道吗？"

[ðəʊz] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əʊld] ['ðer] ['petrɪfaɪd] .
Those logs are so old they're petrified .
那些 日志 是 所以 老的 它们是 石化 .

那些木头年代太久远了，都已经石化了。

[ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [wʌn] .
The whole bunch of us couldn't lift one .
这 所有的 束 的 我们 不能 举起 一 .

我们一群人一个也抬不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['enədʒi] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
It would take super - human energy to move one of those things . "
它 会 拿 极好的 - 人类 活力 到 移动 一 的 那些 事物 . "

要搬动那玩意儿，需要超人的力量。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən] .
" I haven't seen anything super - human .
" 我 还没有 已见 任何事物 极好的 - 人类 .

"我没见过任何超人的东西。"

[ðəʊz] ['ɔstrɪtʃiz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ['siːwiːd] — "
Those ostriches down there are so busy eating seaweed — "
那些 鸵鸟 向下 那里 是 所以 忙碌的 吃 海藻 — "

下面那些鸵鸟正忙着吃海藻呢——"

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" All right , let's bear a hand here with the others .
" 全部 正确的 , 我们来吧 熊 一个 手 这里 和 这 其他的 .

"好吧，让我们和其他人一起努力吧。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kænt] [wɔːk] .
Some **of** **them** **can't** **walk** **.**
一些 的 他们 不能 走 .

他们中有些人无法行走。

[wɛrz] [fɔːbz] ? "
Where's **Forbes** **?** **"**
在哪里? 福布斯 ? "

《福布斯》在哪儿?

" [hiːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['kæptɪn] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
" **He's** **sitting** **down** **there** **in** **the** **water** **,** **Captain** **,** **crying** **like** **a** **baby** **.**
" 他是 坐着 向下 那里 在 这 水 , 队长 , 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

"船长，他正坐在水里，像个婴儿一样哭泣。"

[ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] .
Or **laughing** **.**
或者 笑 .

或者大笑。

[aɪ][kænt] [tel] [wɪtʃ] . "
I **can't** **tell** **which** **.** **"**
我 不能 告诉 哪个 . "

我无法分辨是哪一个。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm] .
" **We'll** **have** **to** **get** **him** **.**
" 出色地 有 到 得到 他 .

"我们必须把他抓起来。"

[maɪlz] , [ʃɪk] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Miles **,** **Schick** **,** **come** **along** **.**
迈尔斯 , 希克 , 来 沿着 .

迈尔斯，希克，跟我来。

[fɔːbz] !
Forbes **!**
福布斯 !

福布斯!

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
You **all** **right** **?** **"**
你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] !
" **Ho** **-** **ho** **-** **ho** **!**
" 何 - 何 - 何 !

"嚯嚯嚯!

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen **!**
十七 !

十七!

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen **!**
十七 !

十七!

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['plænɪts] , ['bensən] , [ænd; ənd] [ðel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] !
Seventeen **planets** **,** **Benson** **,** **and** **they'll** **do** **anything** **I** **say** **!**
十七 行星 , 本森 , 和 他们会 做 任何事物 我 说 !

十七颗行星，本森，它们会听我的话!

[ðɪs] [wʌnz] [gɒt][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
This one's got a mind of its own .
这 一个人的 得到 一个 头脑 的 它是自己的 .

它有自己的想法。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] ?
Did you see that little trick with the rocks ?
做过 你 看 那 小的 诡计 和 这 岩石 ?

你看到那个用石头耍的小把戏了吗?

[həʊ] - [həʊ] ! "
Ho - ho ! "
何 - 何 ! "

嚯嚯!

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz][gʌn] , [ʃɪk] ; [hiːl] ['aɪðə(r)] [kɪl] [hɪm'self][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es]
" See if you can find his gun , Schick ; he'll either kill himself or one of us
" 看 如果 你 能 寻找 他的 枪 , 希克 ; 地狱 任何一个 杀 他自己 或者 一 的 我们
.
:
.

"希克，看看你能不能找到他的枪；他要么会自杀，要么会杀了我们中的一个。"

[taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Tie his hands and take him back to the ship .
领带 他的 双手 和 拿 他 后退 到 这 船 .

把他双手绑起来，带回船上。

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːtli] . "
We'll be along shortly . "
出色地 是 沿着 不久 . "

我们马上就到。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Hah - hah - hah !
" 哈哈 - 哈哈 - 哈哈 !

哈哈哈哈!

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen !
十七 !

十七!

['bensən] , [aɪm]['həʊldɪŋ][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Benson , I'm holding you personally responsible for this .
本森 , 我是 保持 你 亲自 负责任的 为了 这 .

本森，这件事我要你个人负责。

[hiː] - [hiː] !
Hee - hee !
熙 - 嘿 !

嘻嘻!

" - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] .
" Purnie opened his eyes as consciousness returned .
" - 打开 他的 眼睛 作为 意识 返回 .

"普尼睁开了眼睛，恢复了意识。"

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [gɒn] ?
Had his friends gone ?
有 他的 朋友们 已消失 ?

他的朋友们都走了吗?

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] ,

He	pulled	himself	along	on	his	stomach	to	a	position	between	two	rocks	,
他	拉	他自己	沿着	在	他的	胃	到	一个	位置	之间	二	岩石	,

他匍匐前进，来到两块岩石之间。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

where	he	could	see	without	being	seen	.
在哪里	他	可以	看	没有	存在	已见	.

他可以在不被人看见的情况下看到别人。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [muːnz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ,

By	the	light	of	the	twin	moons	he	saw	that	they	were	leaving	,
经过	这	光	的	这	双	月亮	他	锯	那	他们	是	离开	,

借着双月的月光，他看到他们正在离开。

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ðə; ði] [wiːk] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] .

marching	away	in	groups	of	two	and	three	,	the	weak	helping	the	weaker	.
行军	离开	在	团体	的	二	和	三	,	这	虚弱的	帮助	这	较弱	.

他们两三人一组，弱者帮助弱者，浩浩荡荡地向前走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['ʃɔːlaɪn] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ,

As	they	disappeared	around	the	curving	shoreline	,	the	voices	of	the	last	two	,
作为	他们	消失	大约	这	弯曲	海岸线	,	这	声音	的	这	最后的	二	,

当他们沿着弯曲的海岸线消失时，最后两个人的声音……

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

bringing	up	the	rear	far	behind	the	others	,
带来	向上	这	后部	远的	在后面	这	其他的	,

远远落在队伍最后，落后于其他人。

[fel] ['feɪntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] .

fell	faintly	on	his	ears	over	the	sound	of	the	surf	.
跌倒	淡淡的	在	他的	耳朵	超过	这	声音	的	这	冲浪	.

海浪声中，声音微弱地传入他的耳中。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪr] [ɔːl]['kreɪzi] , ['kæptɪn] ? "

"	Is	it	possible	that	we're	all	crazy	,	Captain	?	"
"	是	它	可能的	那	是	全部	疯狂的	,	队长	?	"

"船长，难道我们都疯了吗？"

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] . "

"	It's	possible	,	but	we're	not	.	"
"	它是	可能的	,	但	是	不是	.	"

"这有可能，但我们不会这么做。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

"	I	wish	I	could	be	sure	.	"
"	我	希望	我	可以	是	当然	.	"

"我真希望我能确定。"

" [siː] [fɔːbz] [ʌp] [ə'hed] [ðeə(r)] ?

"	See	Forbes	up	ahead	there	?
"	看	福布斯	向上	前方	那里	?

"看到前面的《福布斯》杂志了吗？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "

What	do	you	think	of	him	?	"
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样？

" [aɪ] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	still	can't	believe	it	.	"
"	我	仍然	不能	相信	它	.	"

"我还是不敢相信。"

" [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
" He'll never be the same . "
" 地狱 绝不 是 这 相同的 . "

"他再也回不到从前了。"

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [bæk] [ðeə(r)] ? "
What was the most unusual thing you noticed back there ? "
什么 曾是 这 最多 异常 事物 你 注意到 后退 那里 ? "

你当时注意到最不寻常的事情是什么?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɪdɪŋ] , [sɜː(r)] .
" You must be kidding , sir .
" 你 必须 是 开玩笑 , 先生 .

先生，您一定是在开玩笑吧。

[waɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒv; əv][juː 'es] ['sʌd(ə)nli] — "
Why , the way those logs were off of us suddenly — "
为什么 , 这 方式 那些 日志 是 离开 的 我们 突然 — "

为什么，那些木头突然就从我们身上消失了——"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [bɪ'saɪd] [ðæt] . "
But I mean beside that . "
但 我 意思是 旁 那 . "

但我的意思是，除此之外呢？"

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪzi] .
" Well , I guess I was kind of busy .
" 出色地 , 我 猜测 我 曾是 种类 的 忙碌的 .

"嗯，我当时可能有点忙。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [skeəd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] . "
You know , scared and mixed up . "
你 知道 , 害怕的 和 混合 向上 . "

你知道，那种害怕又迷茫的感觉。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒp] - [aɪd] [frend] ? "
" But didn't you notice our little pop - eyed friend ? "
" 但 没有 你 注意 我们的 小的 流行音乐 - 眼睛 朋友 ? "

"可是，你没注意到我们那位瞪着大眼睛的小朋友吗？"

" [əʊ] , [hɪm] .
" Oh , him .
" 哦 , 他 .

"哦，他。"

[aɪm][ə'freɪd][nɒt] , ['kæptɪn] .
I'm afraid not , Captain .
我是 害怕的 不是 , 队长 .

恐怕不行，船长。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv][maɪ'self] . "
I — I guess I was thinking mostly of myself . "
我 — 我 猜测 我 曾是 思维 大多 的 我 . "

我……我想我当时主要想的都是自己。

" [həm] .
" **Hmmm** .
" 嗯 .

嗯。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] .
If **I** **could** **only** **be** **sure** **I** **saw** **him** **.**
如果 我 可以 仅有的 是 当然 我 锯 他 .

如果我能确定我亲眼见到他该多好。

[ɪf] ['əʊnli] ['sʌmwʌn] [els] [sɔː] [hɪm] [tuː] . "
If **only** **someone** **else** **saw** **him** **too** **.** **"**
如果 仅有的 某人 别的 锯 他 也 . "

要是其他人也能看到他就好了。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" **I'm** **afraid** **I** **don't** **follow** **you** **,** **sir** **.** **"**
" 我是 害怕的 我 不 跟随 你 , 先生 . "

“恐怕我不太明白您的意思，先生。”

" [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔːbz] [tʊk] [ə; eɪ][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
" **Well** **,** **damn** **it** **all** **,** **you** **know** **that** **Forbes** **took** **a** **pot** **shot** **at** **him** **.**
" 出色地 , 该死 它 全部 , 你 知道 那 福布斯 采取 一个 锅 射击 在 他 .

“唉，真是见鬼，你知道《福布斯》杂志对他进行了抨击。”

[gɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .
Got **him** **in** **the** **leg** **.**
得到 他 在 这 腿 .

打中了他的腿。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
That **being** **the** **case** **,**
那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] — [bæk] [tuː; tə][juː 'es]
why **would** **the** **fuzzy** **little** **devil** **come** **back** **to** **his** **tormentors** **—** **back** **to** **us**
为什么 会 这 模糊 小的 魔鬼 来 后退 到 他的 折磨者 — 后退 到 我们
— [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [lɒgz] ? "
— **when** **we** **were** **trapped** **under** **those** **logs** **?** **"**
— 什么时候 我们 是 被困 在下面 那些 日志 ? "

为什么这只毛茸茸的小恶魔会回到折磨它的人——回到我们身边——而我们当时正被困在那些木头下面呢？

" [wel] , [ai] [ges] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] ,
" **Well** **,** **I** **guess** **as** **long** **as** **we** **were** **trapped** **,**
" 出色地 , 我 猜测 作为 长的 作为 我们 是 被困 ,

“嗯，我想只要我们被困住，

[hiː; hi] ['fɪgəd] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][duː; də][hɪm]['eni][mɔː(r)][hɑːm] . . . .
he **figured** **we** **couldn't** **do** **him** **any** **more** **harm** **.** **.** **.** **.**
他 想 我们 不能 做 他 任何 更多的 伤害 . . . .

他觉得我们再也无法伤害他了……

[aɪm] ['sɒri] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['ɑːnsə(r)] .
I'm **sorry** **,** **that** **was** **a** **stupid** **answer** **.**
我是 对不起 , 那 曾是 一个 愚蠢的 回答 .

对不起，我刚才的回答太蠢了。

[ai] [ges] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] . "
I **guess** **I'm** **still** **a** **little** **shaky** **.** **"**
我 猜测 我是 仍然 一个 小的 摇晃 . "

我感觉自己还是有点儿不自信。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget it .**
" 忘记 它 .

“忘了它。

[lʊk] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
Look , you go ahead to the ship and make ready for take - off .
看 , 你 去 前方 到 这 船 和 制作 准备好 为了 拿 - 离开 .

听着，你先去船上，准备起飞。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll join you in a few minutes .
患病的 加入 你 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就到。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I think I'll go back and look around .
我 思考 患病的 去 后退 和 看 大约 .

我想我应该回去四处看看。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[meɪk] [ʃʊə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [left] ['eniwʌn] . "
Make sure we haven't left anyone . "
制作 当然 我们 还没有 左边 任何人 . "

确保我们没有落下任何人。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" **No need to do that .**
" 不 需要 到 做 那 .

没必要那样做。

['ðer] [ɔːl] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
They're all ahead of us .
它们是 全部 前方 的 我们 .

他们都领先于我们。

[aɪv] [tʃekt] . "
I've checked . "
我已经 已检查 . "

我已经查过了。

" [ðæts] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['kæbət] , [nɒt] [jɔːz] .
" **That's my responsibility , Cabot , not yours .**
" 那就是 我的 责任 , 卡伯特 , 不是 你的 .

“那是我的责任，卡博特，不是你的。”

[naʊ] [gəʊ][ɒn] .
Now go on .
现在 去 在 .

继续。

" [æz; əz] - [leɪ] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trek] [həʊm] ,
" **As Purnie lay gathering strength for the long trek home ,**
" 作为 - 躺 采集 力量 为了 这 长的 跋涉 家 ,

“当普尼躺着积蓄力量，准备踏上漫长的回家之路时，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [gleɪzd] [aɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
he saw through glazed eyes one of the animals coming back along the beach .
他 锯 通过 釉面 眼睛 一 的 这 动物 未来 后退 沿着 这 海滩 .

他眼神迷离地看到一只动物沿着沙滩走回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

When	it	was	nearly	directly	below	him	,
什么时候	它	曾是	几乎	直接地	以下	他	,

当它几乎就在他正下方时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] .

he	could	hear	it	making	sounds	that	by	now	had	become	familiar	.
他	可以	听到	它	制作	声音	那	经过	现在	有	变得	熟悉的	.

他能听到它发出的声音，这些声音他现在已经很熟悉了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]

"	Purnie	paid	little	attention	to	the	antics	of	his	friend	;	he	was	beyond
"	-	有薪酬的	小的	注意力	到	这	滑稽动作	的	他的	朋友	;	他	曾是	超过

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“普尼对他的朋友的滑稽举动漠不关心；他完全无法理解。”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

He	wondered	what	they	would	say	at	home	when	he	returned	.
他	想知道	什么	他们	会	说	在	家	什么时候	他	返回	.

他想知道他回家后，家里人会怎么说。

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

"	We've	made	a	terrible	mistake	.
"	我们已经	制成	一个	糟糕的	错误	.

我们犯了一个可怕的错误。

[wiː; wi] — " [ðə; ði] [saʊndz] ['feɪdɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒn] - [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd]

We	—	"	The	sounds	faded	in	and	out	on	Purnie's	ears	as	the	creature	turned
我们	—	"	这	声音	褪色	在	和	出去	在	-	耳朵	作为	这	生物	转向

['sləʊli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

slowly	and	called	in	different	directions	.
缓慢地	和	称为	在	不同的	方向	.

“我们——”随着那生物缓缓转身并朝不同的方向叫喊，普尼耳边的声音时隐时现。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['skætəd] [lɒgz][ænd; ənd][pɪə(r)]

He	watched	the	animal	walk	over	to	the	pile	of	scattered	logs	and	peer
他	观看	这	动物	走	超过	到	这	桩	的	疏散	日志	和	同伴

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

around	and	under	them	.
大约	和	在下面	他们	.

他看着那只动物走到散落的木头堆旁，四处张望，又往木头底下张望。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hɜːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] !

"	If	you're	hurt	I'd	like	to	help	!
"	如果	你是	伤害	ID	喜欢	到	帮助	!

“如果你受伤了，我很乐意帮忙！”

" [ðə; ði] [twɪn] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,

"	The	twin	moons	were	high	in	the	sky	now	,
"	这	双	月亮	是	高的	在	这	天空	现在	,

“此时，两轮明月高悬于天际，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [lait] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]

and	where	their	light	broke	through	the	swirling	clouds	a	double	shadow	was
和	在哪里	他们的	光	打破	通过	这	旋转	云	一个	双倍的	阴影	曾是

[kɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

cast	around	the	animal	.
投掷	大约	这	动物	.

当阳光穿透翻滚的云层时，动物周围投下了双重阴影。

[wɪð] ['fɒgi] [ə'weənəs] , - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃeɪk] [ɪts] [hed] ['sləʊli] ,

With	foggy	awareness	,	Purnie	watched	the	creature	shake	its	head	slowly	,
和	雾蒙蒙的	意识	,	-	观看	这	生物	摇	它是	头	缓慢地	,

普尼意识模糊地看着那生物缓缓地摇了摇头。

[ðen] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

then	walk	away	in	the	direction	of	the	others	.
然后	走	离开	在	这	方向	的	这	其他的	.

然后朝着其他人的方向走去。

- [aɪz] [stɛərd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Purnie's	eyes	stared	,	without	seeing	,	at	the	panorama	before	him	.
-	眼睛	凝视	,	没有	看到	,	在	这	全景	前	他	.

普尼的目光呆滞地盯着眼前的全景，却什么也看不见。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] ,

The	beach	was	deserted	now	,
这	海滩	曾是	荒凉的	现在	,

海滩上现在空无一人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [skweə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	his	gaze	was	transfixed	on	a	shimmering	white	square	floating	on	the
和	他的	目光	曾是	呆若木鸡	在	一个	闪闪发光	白色的	正方形	漂浮的	在	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他的目光被海面上漂浮着的一块闪闪发光的白色方块牢牢吸引住了。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] - ['evə(r)] [sɔː] , [wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔːbz] .

Across	it	,	the	last	thing	Purnie	ever	saw	,	was	emblazoned	the	word	FORBES	.
穿过	它	,	这	最后的	事物	-	曾经	锯	,	曾是	饰有	这	单词	福布斯	.

在它上面，普尔尼看到的最后一幕，赫然印着“福布斯”二字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神